



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2009 - 2014

*Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων*

**2009/0165(COD)**

15.12.2010

**\*\*\*I**

## **ΣΧΕΔΙΟ ΕΚΘΕΣΗΣ**

σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις ελάχιστες απαιτήσεις για τις διαδικασίες με τις οποίες τα κράτη μέλη χορηγούν και ανακαλούν το καθεστώς του πρόσφυγα (αναδιατύπωση)

(COM(2010)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

Εισηγήτρια: Sylvie Guillaume

(Αναδιατύπωση – άρθρο 87 του Κανονισμού)

### ***Υπόμνημα για τα χρησιμοποιούμενα σύμβολα***

- \* Διαδικασία διαβούλευσης
- \*\*\* Διαδικασία έγκρισης
- \*\*\*I Συνήθης νομοθετική διαδικασία (πρώτη ανάγνωση)
- \*\*\*II Συνήθης νομοθετική διαδικασία (δεύτερη ανάγνωση)
- \*\*\*III Συνήθης νομοθετική διαδικασία (τρίτη ανάγνωση)

(Η ενδεικνυόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που προτείνεται στο σχέδιο πράξης)

### ***Τροπολογίες σε σχέδιο πράξης***

Στις τροπολογίες του Κοινοβουλίου η σήμανση των αλλαγών στο σχέδιο πράξης γίνεται με **έντονους πλάγιους** χαρακτήρες. Η σήμανση με *απλά πλάγια* απευθύνεται στις τεχνικές υπηρεσίες και αφορά τα στοιχεία του σχεδίου πράξης για τα οποία προτείνεται διόρθωση εν όψει της επεξεργασίας του τελικού κειμένου (για παράδειγμα, στοιχεία εμφανώς λανθασμένα ή που έχουν παραλειφθεί σε μία γλωσσική έκδοση). Αυτές οι προτάσεις διόρθωσης υπόκεινται στη συγκατάθεση των αρμόδιων τεχνικών υπηρεσιών.

Η επικεφαλίδα κάθε τροπολογίας σχετικής με υπάρχουσα πράξη, την οποία το σχέδιο πράξης προτίθεται να τροποποιήσει, φέρει μία τρίτη και μία τέταρτη σειρά που προσδιορίζουν αντίστοιχα την ισχύουσα πράξη και την τροποποιημένη διάταξή της. Τα τμήματα που λαμβάνονται από διάταξη υπάρχουσας πράξης την οποία το Κοινοβούλιο επιθυμεί να τροποποιήσει, ενώ το σχέδιο πράξης δεν έχει τροποποιήσει, σημαίνονται με **έντονους χαρακτήρες**. Ενδεχόμενες διαγραφές που αφορούν τα τμήματα αυτά σημαίνονται ως εξής: [...].

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

### Σελίδα

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ .....	5
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ.....	41
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ: ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΝΟΜΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ .....	44
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ: ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗΣ ΟΜΑΔΑΣ ΤΩΝ ΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ, ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ .....	46



## ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις ελάχιστες απαιτήσεις για τις διαδικασίες με τις οποίες τα κράτη μέλη χορηγούν και ανακαλούν το καθεστώς του πρόσφυγα (αναδιατύπωση) (αναδιατύπωση) (COM(2010)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

(Συνήθης νομοθετική διαδικασία – αναδιατύπωση)

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2010)0554),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 63, πρώτο εδάφιο, σημεία 1 δ) και 2 α) της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C7-0248/2009),
  - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο με τίτλο «Συνέπειες της έναρξης ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας στις τρέχουσες διοργανικές διαδικασίες λήψης αποφάσεων» (COM(2009)0665),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 294, παράγραφος 3 και άρθρο 78, παράγραφος 2, της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
  - έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 28ης Νοεμβρίου 2001 σχετικά με μία πιο διαρθρωμένη προσφυγή στην τεχνική της αναδιατύπωσης των νομικών πράξεων<sup>1</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμα της 10ης Μαρτίου 2009 σχετικά με το μέλλον του κοινού ευρωπαϊκού συστήματος ασύλου,
  - έχοντας υπόψη την από 2 Φεβρουαρίου 2010 επιστολή της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων προς την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων σύμφωνα με το άρθρο 87, παράγραφος 3, του Κανονισμού,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A7-0000/2010),
- A. εκτιμώντας ότι, σύμφωνα με την συμβουλευτική ομάδα των νομικών υπηρεσιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, η εν λόγω πρόταση δεν περιέχει καμία ουσιαστική τροποποίηση πλην όσων προσδιορίζονται ως τοιαύτες στην ως άνω πρόταση και ότι, όσον αφορά την κωδικοποίηση των αμετάβλητων διατάξεων προηγούμενων πράξεων και των τροποποιήσεων αυτών, η πρόταση περιορίζεται απλώς και μόνο σε κωδικοποίηση των υφισταμένων πράξεων, χωρίς τροποποίηση της ουσίας τους,
1. εγκρίνει τη θέση κατά την πρώτη ανάγνωση όπως παρατίθεται κατωτέρω, λαμβάνοντας υπόψη τις συστάσεις της συμβουλευτικής ομάδας των νομικών υπηρεσιών του

---

<sup>1</sup> ΕΕ C 77, 28.3.2002, σ. 1.

Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στα εθνικά κοινοβούλια.

## Τροπολογία 1

### Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 18

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

(18) Προς το σκοπό της ορθής αναγνώρισης των ατόμων που χρήζουν προστασίας ως πρόσφυγες κατά την έννοια του άρθρου 1 της σύμβασης της Γενεύης ή ως πρόσωπα που δικαιούνται επικουρική προστασία, κάθε αιτών θα πρέπει να έχει πραγματική πρόσβαση στις διαδικασίες, τη δυνατότητα να συνεργάζεται και να επικοινωνεί καταλλήλως με τις αρμόδιες αρχές ώστε να υποβάλλει τα στοιχεία της υπόθεσής του, καθώς και επαρκείς διαδικαστικές εγγυήσεις για να προωθεί την υπόθεσή του σε όλα τα στάδια της διαδικασίας. Επιπλέον, η εξέταση μιας αίτησης διεθνούς προστασίας θα πρέπει κανονικά να δίδει στον αιτούντα τουλάχιστον το δικαίωμα παραμονής εν αναμονή της απόφασης από την αποφαινόμενη αρχή, πρόσβαση σε διερμηνέα για την παρουσίαση της υπόθεσής του σε περίπτωση συνέντευξης με τις αρχές, δυνατότητα επικοινωνίας με εκπρόσωπο του Ύπατου Αρμοστή των ΗΕ για τους πρόσφυγες (UNHCR) και με οργανώσεις που παρέχουν ενημέρωση ή συμβουλές σε αιτούντες διεθνή προστασία, το δικαίωμα κατάλληλης κοινοποίησης της απόφασης, πραγματικό και νομικό σκεπτικό της απόφασης, τη δυνατότητα συνεννόησης με νομικό ή άλλο σύμβουλο και το δικαίωμα ενημέρωσής του για τη νομική του κατάσταση στα κρίσιμα σημεία της διαδικασίας, σε γλώσσα την οποία **ευλόγως θεωρείται ότι** κατανοεί και, σε περίπτωση απορριπτικής απόφασης, το δικαίωμα ουσιαστικής προσφυγής ενώπιον δικαστηρίου .

*Τροπολογία*

(18) Προς το σκοπό της ορθής αναγνώρισης των ατόμων που χρήζουν προστασίας ως πρόσφυγες κατά την έννοια του άρθρου 1 της σύμβασης της Γενεύης ή ως πρόσωπα που δικαιούνται επικουρική προστασία, κάθε αιτών θα πρέπει να έχει πραγματική πρόσβαση στις διαδικασίες, τη δυνατότητα να συνεργάζεται και να επικοινωνεί καταλλήλως με τις αρμόδιες αρχές ώστε να υποβάλλει τα στοιχεία της υπόθεσής του, καθώς και επαρκείς διαδικαστικές εγγυήσεις για να προωθεί την υπόθεσή του σε όλα τα στάδια της διαδικασίας. Επιπλέον, η εξέταση μιας αίτησης διεθνούς προστασίας θα πρέπει κανονικά να δίδει στον αιτούντα τουλάχιστον το δικαίωμα παραμονής εν αναμονή της απόφασης από την αποφαινόμενη αρχή **και για όσο χρονικό διάστημα το επιτρέπει ένα αρμόδιο δικαστήριο**, πρόσβαση σε διερμηνέα για την παρουσίαση της υπόθεσής του σε περίπτωση συνέντευξης με τις αρχές, δυνατότητα επικοινωνίας με εκπρόσωπο του Ύπατου Αρμοστή των ΗΕ για τους πρόσφυγες (UNHCR) και με οργανώσεις που παρέχουν ενημέρωση ή συμβουλές σε αιτούντες διεθνή προστασία, το δικαίωμα κατάλληλης κοινοποίησης της απόφασης, πραγματικό και νομικό σκεπτικό της απόφασης, τη δυνατότητα συνεννόησης με νομικό ή άλλο σύμβουλο και το δικαίωμα ενημέρωσής του για τη νομική του κατάσταση στα κρίσιμα σημεία της διαδικασίας, σε γλώσσα την οποία κατανοεί και, σε περίπτωση απορριπτικής απόφασης, το δικαίωμα ουσιαστικής προσφυγής ενώπιον δικαστηρίου.

Or. fr

## Αιτιολόγηση

Η πρόταση της Επιτροπής προβλέπει, με ορισμένες εξαιρέσεις, αυτόματο ανασταλτικό αποτέλεσμα της άσκησης προσφυγής κατά πρωτοβάθμιων αποφάσεων. Ως εκ τούτου, χάριν συνοχής και ακρίβειας, πρέπει να διευκρινισθεί ότι οι αιτούντες άσυλο δικαιούνται να παραμείνουν στο κράτος μέλος για όσο χρονικό διάστημα το επιτρέπει ένα αρμόδιο δικαστήριο.

### Τροπολογία 2

#### Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 19

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

(19) Προκειμένου να διασφαλισθεί αποτελεσματική πρόσβαση στη διαδικασία εξέτασης, οι κρατικοί λειτουργοί που έρχονται πρώτοι σε επαφή με άτομα που αναζητούν διεθνή προστασία, ιδίως εκείνοι που ασχολούνται με την επιτήρηση των χερσαίων ή θαλάσσιων συνόρων ή διενεργούν ελέγχους στα σύνορα, πρέπει να λαμβάνουν οδηγίες και την αναγκαία κατάρτιση σχετικά με το πώς να αναγνωρίζουν και **τι συνέχεια να δίδουν** στις αιτήσεις διεθνούς προστασίας. Πρέπει να είναι σε θέση να παρέχουν σε υπηκόους τρίτων χωρών ή ανιθαγενείς που βρίσκονται στο έδαφος, περιλαμβανομένης της μεθορίου, στα χωρικά ύδατα ή στις ζώνες διέλευσης των κρατών μελών, και οι οποίοι επιθυμούν να ζητήσουν διεθνή προστασία, κάθε χρήσιμη πληροφορία σχετικά με τον τόπο και τον τρόπο υποβολής αιτήσεων διεθνούς προστασίας. Σε περίπτωση που τα εν λόγω πρόσωπα βρίσκονται στα χωρικά ύδατα κράτους μέλους, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την αποβίβασή τους στην ξηρά και να γίνεται εκεί η εξέταση των αιτήσεών τους κατά τα προβλεπόμενα στην παρούσα οδηγία.

*Τροπολογία*

(19) Προκειμένου να διασφαλισθεί αποτελεσματική πρόσβαση στη διαδικασία εξέτασης, οι κρατικοί λειτουργοί που έρχονται πρώτοι σε επαφή με άτομα που αναζητούν διεθνή προστασία, ιδίως εκείνοι που ασχολούνται με την επιτήρηση των χερσαίων ή θαλάσσιων συνόρων ή διενεργούν ελέγχους στα σύνορα, πρέπει να λαμβάνουν οδηγίες και την αναγκαία κατάρτιση σχετικά με το πώς να αναγνωρίζουν, **να καταχωρούν και να διαβιβάζουν στην αποφαινόμενη αρχή** τις αιτήσεις διεθνούς προστασίας. Πρέπει να είναι σε θέση να παρέχουν σε υπηκόους τρίτων χωρών ή ανιθαγενείς που βρίσκονται στο έδαφος, περιλαμβανομένης της μεθορίου, στα χωρικά ύδατα ή στις ζώνες διέλευσης των κρατών μελών, και οι οποίοι επιθυμούν να ζητήσουν διεθνή προστασία, κάθε χρήσιμη πληροφορία σχετικά με τον τόπο και τον τρόπο υποβολής αιτήσεων διεθνούς προστασίας. Σε περίπτωση που τα εν λόγω πρόσωπα βρίσκονται στα χωρικά ύδατα κράτους μέλους, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την αποβίβασή τους στην ξηρά και να γίνεται εκεί η εξέταση των αιτήσεών τους κατά τα προβλεπόμενα στην παρούσα οδηγία.

Or. fr



## Αιτιολόγηση

Επειδή η έκφραση "τι συνέχεια να δίδουν στις αιτήσεις διεθνούς προστασίας» είναι ιδιαίτερα ασαφής, θα πρέπει απαραίτητα να διευκρινισθεί ότι οι αρχές πλην της αποφαινόμενης αρχής είναι αρμόδιες μόνο για την καταχώρηση της αίτησης και τη διαβίβασή της στην αποφαινόμενη αρχή που θα αναλάβει να την εξετάσει.

### Τροπολογία 3

#### Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 30

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

(30) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να εξετάζουν όλες τις αιτήσεις επί της ουσίας, δηλαδή να αξιολογούν κατά πόσον ο συγκεκριμένος αιτών δικαιούται να θεωρηθεί άτομο που δικαιούται διεθνή προστασία κατά την έννοια της οδηγίας [...]/../EK] [«οδηγία περί αναγνώρισης»] εκτός εάν η παρούσα οδηγία προβλέπει άλλως, ιδίως όταν μπορεί να υποτεθεί εύλογα ότι άλλη χώρα θα εξετάσει το θέμα και θα παράσχει **επαρκή** προστασία. Ειδικότερα, τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να υποχρεωθούν να εξετάζουν μια αίτηση διεθνούς προστασίας επί της ουσίας όταν μια πρώτη χώρα έχει χορηγήσει στον αιτούντα το καθεστώς πρόσφυγα ή άλλη **επαρκή** προστασία και ο αιτών θα τύχει επανεισδοχής στη χώρα αυτή.

*Τροπολογία*

(30) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να εξετάζουν όλες τις αιτήσεις επί της ουσίας, δηλαδή να αξιολογούν κατά πόσον ο συγκεκριμένος αιτών δικαιούται να θεωρηθεί άτομο που δικαιούται διεθνή προστασία κατά την έννοια της οδηγίας [...]/../EK] [«οδηγία περί αναγνώρισης»] εκτός εάν η παρούσα οδηγία προβλέπει άλλως, ιδίως όταν μπορεί να υποτεθεί εύλογα ότι άλλη χώρα θα εξετάσει το θέμα και θα παράσχει **ουσιαστική** προστασία. Ειδικότερα, τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να υποχρεωθούν να εξετάζουν μια αίτηση διεθνούς προστασίας επί της ουσίας όταν μια πρώτη χώρα έχει χορηγήσει στον αιτούντα το καθεστώς πρόσφυγα ή άλλη **ουσιαστική** προστασία και ο αιτών θα τύχει επανεισδοχής στη χώρα αυτή. **Τα κράτη μέλη θα πρέπει να ενεργήσουν έτσι μόνο αν ο συγκεκριμένος αιτών θα είναι ασφαλής στη συγκεκριμένη τρίτη χώρα.**

Or. fr

## Αιτιολόγηση

Η διατύπωση «επαρκής προστασία» δεν ορίζεται σαφώς. Όμως, η προστασία της οποίας θα πρέπει να απολαύει ένας αιτών άσυλο όταν προωθείται σε άλλη χώρα οφείλει να είναι ουσιαστική και, στην πράξη, προσιτή.

## Τροπολογία 4

### Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 32

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

**(32) Επιπλέον, όσον αφορά ορισμένες ευρωπαϊκές τρίτες χώρες οι οποίες τηρούν ιδιαίτερος υψηλά πρότυπα ανθρώπινων δικαιωμάτων και προστασίας προσφύγων, τα κράτη μέλη θα πρέπει να μπορούν είτε να μη διενεργούν καθόλου είτε να διενεργούν μια περιορισμένη εξέταση των αιτήσεων που αφορούν αιτούντες που εισήλθαν στο έδαφός τους από τέτοιες ευρωπαϊκές τρίτες χώρες.**

**διαγράφεται**

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Η έννοια της «ασφαλούς τρίτης ευρωπαϊκής χώρας» δεν είναι αποδεκτή ως έχει. Η έννοια αυτή δεν συνοδεύεται από καμία ελάχιστη εγγύηση ή αρχή, δεδομένου ότι τόσο η πρόσβαση στο έδαφος, όσο και η πρόσβαση στη διαδικασία χορήγησης ασύλου είναι δυνατόν να προσκρούσουν σε άρνηση. Πέραν τούτου, όπως το απέδειξαν πρόσφατες μελέτες, επί του παρόντος κανένα κράτος μέλος δεν χρησιμοποιεί στην πράξη την εν λόγω έννοια.*

## Τροπολογία 5

### Πρόταση οδηγίας Άρθρο 2 – στοιχείο γ

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

γ) "αιτών" ή "αιτών διεθνή προστασία ": **υπήκοος τρίτης χώρας ή ανιθαγενής που** έχει υποβάλει αίτηση παροχής διεθνούς προστασίας επί της οποίας δεν έχει εκδοθεί ακόμη τελεσίδικη απόφαση·

γ) "αιτών" ή "αιτών διεθνή προστασία ": **κάθε άτομο το οποίο δεν είναι πολίτης του κράτους μέλους στο οποίο** έχει υποβάλει αίτηση παροχής διεθνούς προστασίας επί της οποίας δεν έχει εκδοθεί ακόμη τελεσίδικη απόφαση·

Or. fr

## Αιτιολόγηση

Η αναδιατύπωση της οδηγίας περί διαδικασιών θα έπρεπε να διευρύνει το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας ώστε ο καθένας να μπορεί να υποβάλλει αίτηση ασύλου, δεδομένου ότι η Συνθήκη της Γενεύης σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων δεν επιτρέπει πράγματι παρόμοιο περιορισμό του πεδίου εφαρμογής της με γεωγραφικά κριτήρια ή κριτήρια ιθαγένειας.

### Τροπολογία 6

#### Πρόταση οδηγίας Άρθρο 2 – στοιχείο δ

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

δ) "αιτών με ειδικές ανάγκες": κάθε αιτών ο οποίος, εξαιτίας της ηλικίας, του φύλου, αναπηρίας, προβλημάτων ψυχικής υγείας ή των επακόλουθων βασανιστηρίων, βιασμού, ή άλλων σοβαρών μορφών ψυχολογικής, σωματικής ή σεξουαλικής βίας πρέπει να τύχει ειδικών εγγυήσεων προκειμένου να επωφεληθεί των δικαιωμάτων και να συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία·

*Τροπολογία*

δ) "αιτών με ειδικές ανάγκες": κάθε αιτών ο οποίος, εξαιτίας της ηλικίας, του φύλου, **του γενετήσιου προσανατολισμού, της ταυτότητας φύλου,** αναπηρίας, προβλημάτων ψυχικής υγείας ή των επακόλουθων βασανιστηρίων, βιασμού, ή άλλων σοβαρών μορφών ψυχολογικής, σωματικής ή σεξουαλικής βίας πρέπει να τύχει ειδικών εγγυήσεων προκειμένου να επωφεληθεί των δικαιωμάτων και να συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία·

Or. fr

## Αιτιολόγηση

Θα πρέπει επίσης να γίνεται αναφορά στις περιπτώσεις που συνδέονται με τον γενετήσιο προσανατολισμό και την ταυτότητα φύλου, ώστε να μπορούν οι εν λόγω αιτούντες να απολαύσουν, ενδεχομένως, ειδικών εγγυήσεων.

### Τροπολογία 7

#### Πρόταση οδηγίας Άρθρο 2 – στοιχείο ιστ α) (νέο)

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

**ιστ) α) «μέλη της οικογένειας», τα μέλη της οικογένειας του αιτούντα που ορίζονται στα σημεία ι) έως ν) και τα οποία είναι παρόντα στο ίδιο κράτος μέλος λόγω της αιτήσεως παροχής**

διεθνούς προστασίας:

i) ο/η σύζυγος ή το πρόσωπο που συμβιβασί εκτός γάμου με τον αιτούντα στο πλαίσιο σταθερής σχέσης, υπό την προϋπόθεση ότι η νομοθεσία ή η πρακτική του οικείου κράτους μέλους αντιμετωπίζει τα άγαμα ζεύγη κατά τρόπο συγκρίσιμο προς τα έγγαμα, δυνάμει της περί αλλοδαπών νομοθεσίας του,

ii) τα ανήλικα τέκνα των ζευγαριών που μνημονεύονται στο σημείο i) ή τα τέκνα του αιτούντος άσυλο, υπό την προϋπόθεση ότι είναι άγαμα, χωρίς να έχει σημασία αν γεννήθηκαν εντός ή εκτός γάμου ή αν είναι υιοθετημένα, όπως ορίζεται από το εθνικό δίκαιο.

iii) τα έγγαμα ανήλικα τέκνα των ζευγαριών που μνημονεύονται στο σημείο i) ή τα τέκνα του αιτούντος άσυλο, χωρίς να έχει σημασία αν γεννήθηκαν εντός ή εκτός γάμου ή αν είναι υιοθετημένα, όπως ορίζεται από το εθνικό δίκαιο, εφόσον είναι προς το απότερο συμφέρον τους να συγκατοικούν με τον αιτούντα·

iv) ο πατέρας, η μητέρα ή ο κηδεμόνας του αιτούντα, εάν ο αιτών είναι ανήλικος και άγαμος ή εάν είναι ανήλικος και έγγαμος αλλά είναι προς το απότερο συμφέρον του να συγκατοικεί με τον πατέρα, τη μητέρα ή τον κηδεμόνα του·

v) τα ανήλικα άγαμα αδέρφια του αιτούντα, εάν ο αιτών είναι ανήλικος και άγαμος ή εάν τα αδέρφια του είναι ανήλικα και έγγαμα αλλά είναι προς το απότερο συμφέρον ενός τουλάχιστον εξ αυτών να συγκατοικούν.

Or. fr

#### Αιτιολόγηση

*Les "membres de la famille" ne sont pas définis à l'article 2 consacré aux définitions, le texte révisé s'y réfère pourtant à plusieurs reprises. Il est donc essentiel d'insérer cette définition, et dans un souci d'harmonisation, de reprendre les définitions contenues dans les propositions révisant les directives accueil, qualification et le règlement Dublin. Ce faisant, il est toutefois*

*nécessaire de modifier cette définition, le respect de l'unité familiale ne devant pas dépendre du fait que la famille existait ou non avant la fuite du pays d'origine.*

## Τροπολογία 8

### Πρόταση οδηγίας Άρθρο 6 – παράγραφος 2

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι κάθε πρόσωπο που επιθυμεί να υποβάλει αίτηση παροχής διεθνούς προστασίας έχει όντως ουσιαστική δυνατότητα να υποβάλει αίτηση στην αρμόδια αρχή το συντομότερο δυνατό.

*Τροπολογία*

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι κάθε πρόσωπο που επιθυμεί να υποβάλει αίτηση παροχής διεθνούς προστασίας έχει όντως ουσιαστική δυνατότητα να υποβάλει αίτηση στην αρμόδια αρχή το συντομότερο δυνατό. **Όταν οι αιτούντες δεν είναι σε θέση να καταθέσουν την αίτησή τους αυτοπροσώπως, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να μπορεί ένας νόμιμος εκπρόσωπος να υποβάλει την αίτησή εξ ονόματός τους.**

Or. fr

### *Αιτιολόγηση*

*Είναι σημαντικό να μπορούν οι νόμιμοι εκπρόσωποι να υποβάλλουν αίτηση εξ ονόματος των αιτούντων που δεν έχουν τη δυνατότητα να το πράξουν οι ίδιοι (επί παραδείγματι για ιατρικούς λόγους).*

## Τροπολογία 9

### Πρόταση οδηγίας Άρθρο 6 – παράγραφος 7 – στοιχείο γ

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

**γ) τις περιπτώσεις στις οποίες η υποβολή αίτησης παροχής διεθνούς προστασίας κρίνεται ότι συνιστά επίσης υποβολή αίτησης παροχής διεθνούς προστασίας για οποιονδήποτε άγαμο ανήλικο.**

*Τροπολογία*

**διαγράφεται**

Or. fr

## Αιτιολόγηση

Η ελάχιστη σαφής διατύπωση της τροπολογίας αυτής φαίνεται να αντιβαίνει προς το αναθεωρημένο άρθρο 6(7) (γ), το οποίο παρέχει σε κάθε ανήλικο, έγγαμο ή όχι, τη δυνατότητα να υποβάλει αίτηση παροχής διεθνούς προστασίας, είτε αυτοπροσώπως, είτε μέσω των γονέων ή άλλων ενηλίκων μελών της οικογενείας του. Τίποτε δεν δικαιολογεί το να αποκλείονται από την εν λόγω διαδικαστική εγγύηση οι έγγαμοι ανήλικοι. Ο γάμος δεν σχετίζεται με το βαθμό ωριμότητας ή αυτονομίας του ανηλίκου ατόμου.

### Τροπολογία 10

#### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 6 – παράγραφος 8 – εδάφιο 1

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

8. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι συνοριοφύλακες, η αστυνομία, οι αρχές μετανάστευσης και το προσωπικό των καταστημάτων κράτησης λαμβάνουν οδηγίες και την απαιτούμενη κατάρτιση **σχετικά με τη συνέχεια που πρέπει να δίδουν στις αιτήσεις** παροχής διεθνούς προστασίας. Σε περίπτωση που οι εν λόγω αρχές διορίζονται ως υπεύθυνες αρχές κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1, οι παρεχόμενες οδηγίες περιλαμβάνουν την υποχρέωση καταχώρησης των αιτήσεων. Σε άλλες περιπτώσεις, οι οδηγίες επιτάσσουν τη διαβίβαση της αίτησης στην αρχή που είναι αρμόδια για την καταχώρησή της, μαζί με κάθε χρήσιμο πληροφοριακό στοιχείο.

*Τροπολογία*

8. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι συνοριοφύλακες, η αστυνομία, οι αρχές μετανάστευσης και το προσωπικό των καταστημάτων κράτησης λαμβάνουν οδηγίες και την απαιτούμενη κατάρτιση **για την αναγνώριση, την καταχώρηση και τη διαβίβαση των αιτήσεων** παροχής διεθνούς προστασίας. Σε περίπτωση που οι εν λόγω αρχές διορίζονται ως υπεύθυνες αρχές κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1, οι παρεχόμενες οδηγίες περιλαμβάνουν την υποχρέωση καταχώρησης των αιτήσεων. Σε άλλες περιπτώσεις, οι οδηγίες επιτάσσουν τη διαβίβαση της αίτησης στην αρχή που είναι αρμόδια για την καταχώρησή της, μαζί με κάθε χρήσιμο πληροφοριακό στοιχείο.

Or. fr

## Αιτιολόγηση

Επειδή η έκφραση "τι συνέχεια να δίδουν στις αιτήσεις διεθνούς προστασίας» μπορεί να οδηγήσει σε σύγχυση, θα πρέπει απαραίτητα να διευκρινισθεί ότι οι αρχές πλην της αποφαινόμενης αρχής είναι αρμόδιες μόνο για την καταχώρηση της αίτησης και τη διαβίβασή της στην αποφαινόμενη αρχή που θα αναλάβει να την εξετάσει.

### Τροπολογία 11

#### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 8 – παράγραφος 1

PE452.774v01-00

14/47

PR\852329EL.doc

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

1. Στους αιτούντες επιτρέπεται να παραμείνουν στο κράτος μέλος, αποκλειστικά για το σκοπό της διαδικασίας, μέχρις ότου η αποφαινόμενη αρχή λάβει την απόφασή της σύμφωνα με τις πρωτοβάθμιες διαδικασίες που ορίζονται στο κεφάλαιο III.

1. Στους αιτούντες επιτρέπεται να παραμείνουν στο κράτος μέλος, αποκλειστικά για το σκοπό της διαδικασίας, μέχρις ότου η αποφαινόμενη αρχή λάβει την απόφασή της σύμφωνα με τις πρωτοβάθμιες διαδικασίες που ορίζονται στο κεφάλαιο III **και για όσο χρονικό διάστημα το επιτρέπει ένα αρμόδιο δικαστήριο**. Το δικαίωμα παραμονής δεν θεμελιώνει δικαίωμα για χορήγηση άδειας διαμονής.

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Η πρόταση της Επιτροπής προβλέπει, με την επιφύλαξη ορισμένων περιορισμένων εξαιρέσεων, αυτόματο ανασταλτικό αποτέλεσμα της άσκησης προσφυγής κατά πρωτοβάθμιων αποφάσεων. Ως εκ τούτου, χάριν συνοχής και ακρίβειας (πρβλ. άρθρο 41 (5) και (6), πρέπει να διευκρινισθεί ότι οι αιτούντες άσυλο δικαιούνται να παραμείνουν στο κράτος μέλος για όσο χρονικό διάστημα το επιτρέπει ένα αρμόδιο δικαστήριο.*

#### **Τροπολογία 12**

##### **Πρόταση οδηγίας**

##### **Άρθρο 9 – παράγραφος 3 – στοιχείο γ**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

γ) το προσωπικό που εξετάζει αιτήσεις και λαμβάνει αποφάσεις να γνωρίζει τις συναφείς απαιτήσεις που εφαρμόζονται στον τομέα της νομοθεσίας περί ασύλου και προσφύγων·

γ) το προσωπικό που εξετάζει αιτήσεις και λαμβάνει αποφάσεις να γνωρίζει τις συναφείς απαιτήσεις που εφαρμόζονται στον τομέα της νομοθεσίας περί ασύλου και προσφύγων **και να συμμετέχει στα προγράμματα αρχικής κατάρτισης και παρακολούθησης που ορίζει το άρθρο 4, παράγραφος 1·**

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Για λόγους συνοχής, είναι απαραίτητο να προστεθεί ρητή αναφορά στα προγράμματα κατάρτισης που ορίζει το άρθρο 4(1) στα οποία θα πρέπει να συμμετάσχει το προσωπικό που*

είναι επιφορτισμένο με την εξέταση των αιτήσεων στις υπηρεσίες των αποφαινομένων αρχών.

### Τροπολογία 13

#### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 9 – παράγραφος 3 – στοιχείο δ α (νέο)

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

**δ) α) ο αιτών και ο νομικός του σύμβουλος να έχουν πρόσβαση στις πληροφορίες που παρέχουν οι εμπειρογνώμονες που αναφέρονται στο σημείο δ).**

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Χάριν τήρησης της αρχής της "ισότητας των όπλων" και βάσει της νομολογίας του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η πρόταση αναδιατύπωσης της Επιτροπής ορίζει, στο άρθρο 9(3)(β), ότι ο αιτών και ο νομικός του σύμβουλος θα πρέπει να έχουν πρόσβαση στις πληροφορίες σχετικά με τη χώρα προέλευσης. Ως εκ τούτου, χάριν συνοχής και ακρίβειας, είναι απαραίτητο να προστεθεί η δυνατότητα αυτή και για την πρόσβαση στις γνώμες των εμπειρογνωμόνων στους οποίους απευθύνθηκε η αποφαινόμενη αρχή.*

### Τροπολογία 14

#### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 10 – παράγραφος 2 – εδάφιο 1

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

4. Τα κράτη μέλη μεριμνούν επίσης ώστε, όταν απορρίπτεται αίτηση αναφορικά με το καθεστώς του πρόσφυγα ή/και το καθεστώς επικουρικής προστασίας, να αναφέρονται στην απόφαση οι πραγματικοί και νομικοί λόγοι και να δίδονται γραπτώς πληροφορίες για τις δυνατότητες προσβολής αρνητικής απόφασης.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν επίσης ώστε, όταν απορρίπτεται **ή εγκρίνεται** αίτηση αναφορικά με το καθεστώς του πρόσφυγα ή/και το καθεστώς επικουρικής προστασίας, να αναφέρονται στην απόφαση οι πραγματικοί και νομικοί λόγοι και να δίδονται γραπτώς πληροφορίες για τις δυνατότητες προσβολής αρνητικής απόφασης.

Or. fr



## Αιτιολόγηση

*Des décisions motivées en fait et en droit doivent être rendues dans toutes les décisions relatives à une demande de protection internationale, et pas seulement dans le cas des décisions négatives, et ce afin de permettre à l'autorité de détermination d'examiner au mieux les cas pouvant donner lieu à des décisions de cessation et de permettre également aux personnes faisant l'objet d'une décision de cessation de pouvoir former un recours contre lesdites décisions.*

### Τροπολογία 15

#### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 10 – παράγραφος 2 – εδάφιο 2

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

***Τα κράτη μέλη δεν υποχρεούνται να παρέχουν γραπτώς πληροφορίες για τις δυνατότητες προσβολής αρνητικής απόφασης όταν ο αιτών έχει ενημερωθεί γραπτώς ή με ηλεκτρονικό μέσο στο οποίο ο αιτών έχει πρόσβαση.***

***διαγράφεται***

Or. fr

## Αιτιολόγηση

*Η υποχρέωση ενημέρωσης των αιτούντων σχετικά με τις δυνατότητες προσβολής αρνητικής απόφασης συνιστά θεμελιώδη διαδικαστική εγγύηση, η οποία δεν είναι δυνατόν να υπαχθεί σε παρόμοιο περιορισμό. Πράγματι, είναι δύσκολο να εξασφαλισθεί ότι οι δυνατότητες προσφυγής που κοινοποιούνται με ηλεκτρονικό μέσο είναι όντως προσιτές για τους αιτούντες.*

### Τροπολογία 16

#### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 10 – παράγραφος 4

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

***6. Η παράγραφος 3 δεν ισχύει σε περιπτώσεις στις οποίες η κοινολόγηση επιμέρους πληροφοριών σχετικά με ένα άτομο σε μέλη της οικογένειάς του μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα συμφέροντα του εν λόγω ατόμου, περιλαμβανομένων των περιπτώσεων διώξεων με βάση το φύλο ή την ηλικία. Στις περιπτώσεις αυτές, πρέπει***

***4. Η παράγραφος 3 δεν ισχύει σε περιπτώσεις στις οποίες η κοινολόγηση επιμέρους πληροφοριών σχετικά με ένα άτομο σε μέλη της οικογένειάς του μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα συμφέροντα του εν λόγω ατόμου, περιλαμβανομένων των περιπτώσεων διώξεων με βάση το φύλο, το γενετήσιο προσανατολισμό, την***

να εκδίδεται χωριστή απόφαση με αποδέκτη το ενδιαφερόμενο πρόσωπο.

**ταυτότητα φύλου και/** ή την ηλικία. Στις περιπτώσεις αυτές, πρέπει να εκδίδεται χωριστή απόφαση με αποδέκτη το ενδιαφερόμενο πρόσωπο.

Or. fr

## Τροπολογία 17

### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 11 – παράγραφος 1 – στοιχείο α

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

α) Να ενημερώνονται, σε γλώσσα την οποία *ευλόγως θεωρείται ότι* κατανοούν, για τη διαδικασία που ακολουθείται και για τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους κατά τη διαδικασία καθώς και για τις τυχόν συνέπειες της μη συμμόρφωσης προς τις υποχρεώσεις τους και της μη συνεργασίας με τις αρχές· να ενημερώνονται ως προς τις προθεσμίες καθώς και ως προς τα μέσα που έχουν στη διάθεσή τους ώστε να συμμορφωθούν με την υποχρέωση για υποβολή των στοιχείων όπως αναφέρεται στο άρθρο 4 της οδηγίας [...]/EK] [«οδηγία περί αναγνώρισης»]. Οι πληροφορίες τους δίδονται εγκαίρως ώστε να μπορέσουν να ασκήσουν τα δικαιώματα που εγγυάται η παρούσα οδηγία και να συμμορφωθούν με τις υποχρεώσεις που περιγράφονται στο άρθρο 12.

*Τροπολογία*

α) Να ενημερώνονται, σε γλώσσα την οποία κατανοούν, για τη διαδικασία που ακολουθείται και για τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους κατά τη διαδικασία καθώς και για τις τυχόν συνέπειες της μη συμμόρφωσης προς τις υποχρεώσεις τους και της μη συνεργασίας με τις αρχές· να ενημερώνονται ως προς τις προθεσμίες καθώς και ως προς τα μέσα που έχουν στη διάθεσή τους ώστε να συμμορφωθούν με την υποχρέωση για υποβολή των στοιχείων όπως αναφέρεται στο άρθρο 4 της οδηγίας [...]/EK] [«οδηγία περί αναγνώρισης»]. Οι πληροφορίες τους δίδονται εγκαίρως ώστε να μπορέσουν να ασκήσουν τα δικαιώματα που εγγυάται η παρούσα οδηγία και να συμμορφωθούν με τις υποχρεώσεις που περιγράφονται στο άρθρο 12.

Or. fr

### *Αιτιολόγηση*

*Είναι ουσιαστικής σημασίας να κοινοποιούνται οι πληροφορίες αυτές σε γλώσσα κατανοητή από τους αιτούντες, ώστε να τους προσφέρεται από την έναρξη της διαδικασίας η κατάλληλη και πραγματική ευκαιρία να κατανοήσουν το ταχύτερο δυνατόν την ακολουθητέα διαδικασία, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους.*

## Τροπολογία 18

### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 11 – παράγραφος 1 – στοιχείο ε

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

ε) Να ενημερώνονται σχετικά με το αποτέλεσμα της απόφασης της αποφαινόμενης αρχής σε γλώσσα που **ευλόγως θεωρείται ότι** κατανοούν εάν δεν τους παρέχει συνδρομή ή εκπροσώπηση νομικός ή άλλος σύμβουλος . Η παρεχόμενη ενημέρωση περιλαμβάνει πληροφορίες για τη δυνατότητα προσβολής αρνητικής απόφασης σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 10 παράγραφος 2.

*Τροπολογία*

ε) Να ενημερώνονται σχετικά με το αποτέλεσμα της απόφασης της αποφαινόμενης αρχής σε γλώσσα που κατανοούν εάν δεν τους παρέχει συνδρομή ή εκπροσώπηση νομικός ή άλλος σύμβουλος . Η παρεχόμενη ενημέρωση περιλαμβάνει πληροφορίες για τη δυνατότητα προσβολής αρνητικής απόφασης σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 10 παράγραφος 2.

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Προκειμένου να εξασφαλισθεί η πρόσβαση σε μια πραγματική προσφυγή, είναι αναγκαίο να ενημερώνονται οι αιτούντες σε γλώσσα που κατανοούν, σχετικά με την απόφαση που τους αφορά και να τους παρέχονται οι αναγκαίες πληροφορίες προκειμένου να ασκήσουν δεόντως αιτιολογημένη προσφυγή.*

## Τροπολογία 19

### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 13 – παράγραφος 1 – εδάφιο 1

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

1. Πριν από τη λήψη απόφασης από την αποφαινόμενη αρχή πρέπει να παρέχεται στον αιτούντα η ευκαιρία προσωπικής συνέντευξης σχετικά με την αίτηση παροχής διεθνούς προστασίας που έχει υποβάλει με πρόσωπο αρμόδιο, βάσει της εθνικής νομοθεσίας, για τη διεξαγωγή ανάλογων συνεντεύξεων. Οι συνεντεύξεις επί της ουσίας αίτησης παροχής διεθνούς προστασίας πραγματοποιούνται οπωσδήποτε από το προσωπικό της αποφαινόμενης αρχής.

*Τροπολογία*

1. Πριν από τη λήψη απόφασης από την αποφαινόμενη αρχή πρέπει να παρέχεται στον αιτούντα η ευκαιρία προσωπικής συνέντευξης σχετικά με την αίτηση παροχής διεθνούς προστασίας που έχει υποβάλει με πρόσωπο αρμόδιο, βάσει της εθνικής νομοθεσίας, για τη διεξαγωγή ανάλογων συνεντεύξεων. Οι συνεντεύξεις **σχετικά με το παραδεκτό μια** αίτησης παροχής διεθνούς προστασίας **και** επί της ουσίας **της εν λόγω αίτησης** πραγματοποιούνται οπωσδήποτε από το προσωπικό της αποφαινόμενης αρχής.

### Αιτιολόγηση

Έχοντας υπόψη τις ενδεχόμενες σοβαρές συνέπειες μιας απόφασης απόρριψης, η προσωπική συνέντευξη σχετικά με το παραδεκτό της αίτησης θα πρέπει να διεξάγεται από την αποφαινόμενη αρχή, η οποία, σύμφωνα με το άρθρο 4 της προτάσεως τη Επιτροπής, λαμβάνει την αναγκαία κατάρτιση ώστε να μπορεί να εφαρμόζει περίπλοκες έννοιες, όπως η έννοια της ασφαλούς τρίτης χώρας και της πρώτης χώρας ασύλου.

### Τροπολογία 20

#### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 13 – παράγραφος 1 – εδάφιο 3

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

Τα κράτη μέλη **μπορούν να καθορίσουν** στην εθνική νομοθεσία τις περιπτώσεις στις οποίες παρέχεται σε ανήλικο η ευκαιρία προσωπικής συνέντευξης.

*Τροπολογία*

Τα κράτη μέλη **καθορίζουν** στην εθνική νομοθεσία τις περιπτώσεις στις οποίες παρέχεται σε ανήλικο η ευκαιρία προσωπικής συνέντευξης, **λαμβάνοντας δεόντως υπόψη το απώτερο συμφέρον του παιδιού και τις ιδιαίτερες ανάγκες του.**

### Αιτιολόγηση

Χάρην ενίσχυσης της αρχής του απώτερου συμφέροντος του παιδιού, τα κράτη μέλη οφείλουν περιλάβουν στο εθνικό τους δίκαιο το δικαίωμα όλων των παιδιών σε ακρόαση, με την προϋπόθεση ότι η συνέντευξη αυτή πραγματοποιείται προς το απώτερο συμφέρον του παιδιού και από προσωπικό που διαθέτει τις απαραίτητες γνώσεις σχετικά με τις ειδικές ανάγκες των ανηλίκων (πρβλ. επίσης το άρθρο 21(3)(β)).

### Τροπολογία 21

#### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 13 – παράγραφος 2 – στοιχείο β

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

β) η **αρμόδια** αρχή θεωρεί ότι ο αιτών είναι ανίκανος ή δεν μπορεί να συμμετάσχει σε συνέντευξη, για λόγους που οφείλονται σε μόνιμες καταστάσεις ανεξάρτητες από τη θέλησή του. Εάν υπάρχουν αμφιβολίες, η

*Τροπολογία*

β) η **αποφαινόμενη** αρχή θεωρεί ότι ο αιτών είναι ανίκανος ή δεν μπορεί να συμμετάσχει σε συνέντευξη, για λόγους που οφείλονται σε μόνιμες καταστάσεις ανεξάρτητες από τη θέλησή του. Εάν

**αρμόδια** αρχή συμβουλευεται ιατρικό εμπειρογνώμονα προκειμένου να εξακριβώσει αν η κατάσταση είναι πρόσκαιρη ή μόνιμη.

υπάρχουν αμφιβολίες, η **αποφαινόμενη** αρχή συμβουλευεται ιατρικό εμπειρογνώμονα προκειμένου να εξακριβώσει αν η κατάσταση είναι πρόσκαιρη ή μόνιμη.

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Η αναφορά στην αποφαινόμενη αρχή υπηρετεί τη συνοχή της προτάσεως της Επιτροπής εις ό,τι αφορά την προώθηση της αρχής της μίας και μοναδικής αποφαινόμενης αρχής.*

### **Τροπολογία 22**

#### **Πρόταση οδηγίας**

#### **Άρθρο 14 – παράγραφος 3 – στοιχείο α**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

α) μεριμνούν ώστε **το πρόσωπο** που διεξάγει τη συνέντευξη να διαθέτει τα προσόντα για να συνεκτιμήσει τις προσωπικές **ή** γενικές συνθήκες που περιβάλλουν την αίτηση, συμπεριλαμβανομένης της πολιτιστικής καταγωγής, του φύλου ή της ευαισθησίας του αιτούντος·

*Τροπολογία*

α) μεριμνούν ώστε **ο υπάλληλος της αποφαινόμενης αρχής** που διεξάγει τη συνέντευξη να διαθέτει τα προσόντα για να συνεκτιμήσει τις προσωπικές **και** γενικές συνθήκες που περιβάλλουν την αίτηση, συμπεριλαμβανομένης της πολιτιστικής καταγωγής, του φύλου, **του γενετήσιου προσανατολισμού, της ταυτότητας φύλου** ή της ευαισθησίας του αιτούντος·

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Cette référence à l'autorité de détermination sert la cohérence de la proposition de la Commission. Par ailleurs, il est essentiel de préciser que la préparation de l'entretien par cette autorité doit tenir compte à la fois des circonstances personnelles du demandeur et de la situation plus générale dans laquelle s'inscrit sa demande. Une telle préparation permettrait en effet d'améliorer à la fois l'efficacité et la qualité du processus décisionnel dès le début ("frontloading").*

### **Τροπολογία 23**

#### **Πρόταση οδηγίας**

#### **Άρθρο 14 – παράγραφος 3 – στοιχείο γ**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

γ) επιλέγουν κατάλληλα κατηρτισμένο διερμηνέα ικανό να εξασφαλίσει τη δέουσα επικοινωνία μεταξύ του αιτούντος και του προσώπου που διεξάγει τη συνέντευξη. Δεν είναι απαραίτητο η επικοινωνία να διενεργείται στη γλώσσα που προτιμά ο αιτών εάν υπάρχει άλλη γλώσσα την οποία κατανοεί και στην οποία είναι σε θέση να επικοινωνήσει με σαφήνεια. Οσάκις είναι εφικτό, τα κράτη μέλη παρέχουν διερμηνέα του ίδιου φύλου, εφόσον το ζητήσει ο αιτών·

*Τροπολογία*

γ) επιλέγουν κατάλληλα κατηρτισμένο διερμηνέα ικανό να εξασφαλίσει τη δέουσα επικοινωνία μεταξύ του αιτούντος και του προσώπου που διεξάγει τη συνέντευξη, **και δεσμευόμενο από κώδικα συμπεριφοράς που να καθορίζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις του διερμηνέα.** Δεν είναι απαραίτητο η επικοινωνία να διενεργείται στη γλώσσα που προτιμά ο αιτών εάν υπάρχει άλλη γλώσσα την οποία κατανοεί και στην οποία είναι σε θέση να επικοινωνήσει με σαφήνεια. Οσάκις είναι εφικτό, τα κράτη μέλη παρέχουν διερμηνέα του ίδιου φύλου, εφόσον το ζητήσει ο αιτών·

Or. fr

*Αιτιολόγηση*

*Έχοντας υπόψη τις προσφάτως διαπιστωθείσες ελλείψεις όσον αφορά τα προσόντα των διερμηνέων, είναι ουσιαστικής σημασίας να προβλεφθεί σε εθνικό επίπεδο ένας κώδικας συμπεριφοράς των διερμηνέων. Η εν λόγω δεοντολογία θα παράσχει στους αιτούντες την κατάλληλη και πραγματική ευκαιρία να αιτιολογήσουν την αίτησή τους για παροχή διεθνούς προστασίας και θα εξασφαλίσει μια καλύτερη κατανόηση μεταξύ των διερμηνέων και του προσωπικού που είναι επιφορτισμένο με τη διεξαγωγή της συνέντευξης. Le Bureau européen d'appui en matière d'asile (BEA) pourra d'ailleurs contribuer à l'élaboration d'un code de conduite des interprètes.*

**Τροπολογία 24**

**Πρόταση οδηγίας**

**Άρθρο 18 – παράγραφος 2 – στοιχείο α**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

α) Τούτο συμπεριλαμβάνει, οπωσδήποτε, την παροχή στον αιτούντα πληροφοριών σχετικά με τη διαδικασία με γνώμονα τις ιδιαιτερότητες της περίπτωσης του και επεξήγησης των πραγματικών και νομικών λόγων στους οποίους στηρίχτηκε τυχόν απορριπτική απόφαση·

*Τροπολογία*

α) Τούτο συμπεριλαμβάνει, οπωσδήποτε, την παροχή στον αιτούντα πληροφοριών σχετικά με τη διαδικασία με γνώμονα τις ιδιαιτερότητες της περίπτωσης του, **την προετοιμασία των αναγκαίων δικογράφων, την εκπροσώπηση, συμπεριλαμβανόμενης της εκπροσώπησης κατά την προσωπική**

**συνέντευξη**, και επεξήγησης των πραγματικών και νομικών λόγων στους οποίους στηρίχτηκε τυχόν απορριπτική απόφαση·

Or. fr

#### Αιτιολόγηση

*Sous réserve des conditions posées à l'article 18(3), les demandeurs doivent avoir accès dans les procédures en première instance à une assistance judiciaire et une représentation gratuites, et ce afin de leur offrir une opportunité réelle d'étayer leur demande de protection. Sur le long terme, il permet également aux autorités de détermination d'améliorer l'efficacité et la qualité du processus décisionnel dès le début des procédures en prenant des décisions solidement motivées et, partant, moins susceptibles d'annulation en seconde instance.*

#### Τροπολογία 25

##### Πρόταση οδηγίας

##### Άρθρο 18 – παράγραφος 3 – εδάφιο 1 – στοιχείο β

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

β) **μόνο** σε νομικούς ή άλλους συμβούλους που καθορίζονται ειδικά από την εθνική νομοθεσία για συνδρομή ή/και εκπροσώπηση των αιτούντων διεθνή προστασία.

*Τροπολογία*

β) **Για τις υπηρεσίες που παρέχονται από** τους νομικούς ή άλλους συμβούλους που καθορίζονται ειδικά από την εθνική νομοθεσία για συνδρομή ή/και εκπροσώπηση των αιτούντων διεθνή προστασία.

Or. fr

#### Αιτιολόγηση

*Απαραίτητη διασάφηση λόγω της αδέξιας αρχικής διατύπωσης.*

#### Τροπολογία 26

##### Πρόταση οδηγίας

##### Άρθρο 20 – παράγραφος -1 (νέα)

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

**-1. Σύμφωνα με το άρθρο 21 της οδηγίας [../../EE]] σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις για την υποδοχή των αιτούντων άσυλο στα κράτη μέλη]**

*(οδηγία σχετικά με τους όρους υποδοχής), τα κράτη μέλη θεσπίζουν στην εθνική τους νομοθεσία διαδικασίες με σκοπό να διαπιστώνεται, εσθώς μόλις υποβληθεί αίτηση διεθνούς προστασίας, εάν ο αιτών έχει ειδικές ανάγκες και να αναφέρεται η φύση αυτών των αναγκών.*

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Οι ειδικές εγγυήσεις που προτείνει η Επιτροπή, υπέρ των αιτούντων με ειδικές ανάγκες, δεν θα μπορούσαν να τεθούν σε εφαρμογή με αποτελεσματικό τρόπο εάν δεν θεσπισθεί ένας συστηματικός μηχανισμός που να επιτρέπει τον εντοπισμό των εν λόγω αιτούντων άσυλο.*

#### **Τροπολογία 27**

##### **Πρόταση οδηγίας Άρθρο 20 – παράγραφος 3 α (νέα)**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

***3 bis. Υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 18, παρέχεται στους αιτούντες με ειδικές ανάγκες δωρεάν νομική συνδρομή σε σχέση με όλες τις διαδικασίες που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία.***

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Πρόκειται για τν εξασφάλιση μιας αποτελεσματικής εφαρμογής των ενισχυμένων εγγυήσεων που προβλέπει το άρθρο 20.*

#### **Τροπολογία 28**

##### **Πρόταση οδηγίας Άρθρο 21 – παράγραφος 2**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

***2. Τα κράτη μέλη μπορούν να μη διορίσουν εκπρόσωπο εφόσον ο***

***διαγράφεται***



**ασυνόδευτος ανήλικος:**

**α) θα ενηλικιωθεί, κατά πάσα πιθανότητα, προτού ληφθεί απόφαση σε πρώτο βαθμό· ή**

**β) είναι ή ήταν έγγαμος.**

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*L'article 21(2)(a) doit être supprimé afin d'éviter que les Etats soient tentés de retarder la prise de décision en premier ressort, alors qu'il faut au contraire promouvoir une approche généreuse - et non discriminatoire - pour les enfants qui deviendraient effectivement majeurs au cours de la procédure. Il en va de même pour l'article 21(2)(b). Dans certains pays, l'âge nubile peut être très bas, mais il est sans rapport avec le degré de maturité ou d'autonomie du mineur.*

#### **Τροπολογία 29**

##### **Πρόταση οδηγίας**

##### **Άρθρο 21 – παράγραφος 5 – εδάφιο 3 – στοιχείο γ**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

γ) η απόφαση απόρριψης αίτησης διεθνούς προστασίας ασυνόδευτου ανηλίκου που αρνήθηκε να υποβληθεί σε αυτή την ιατρική εξέταση να μη βασίζεται **μόνο** στην άρνηση αυτή.

γ) η απόφαση απόρριψης αίτησης διεθνούς προστασίας ασυνόδευτου ανηλίκου που αρνήθηκε να υποβληθεί σε αυτή την ιατρική εξέταση να μη βασίζεται στην άρνηση αυτή.

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Η άρνηση ενός ασυνόδευτου ανηλίκου να υποβληθεί στην εν λόγω ιατρική εξέταση μπορεί να οφείλεται σε πολυάριθμες αιτίες άσχετες προς την ηλικία του ή τους λόγους της αιτήσεώς του για διεθνή προστασία.*

#### **Τροπολογία 30**

##### **Πρόταση οδηγίας**

##### **Άρθρο 23 – παράγραφος 1**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

1. Εφόσον τα κράτη μέλη προβλέπουν τη

1. Εφόσον τα κράτη μέλη προβλέπουν τη

δυνατότητα ρητής ανάκλησης της αίτησης στην εθνική τους νομοθεσία, όταν ένας αιτών ανακαλέσει ρητά την αίτησή του για διεθνή προστασία, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η αποφαινόμενη αρχή να αποφασίσει *είτε* να σταματήσει την εξέταση, *είτε να απορρίψει την αίτηση*.

δυνατότητα ρητής ανάκλησης της αίτησης στην εθνική τους νομοθεσία, όταν ένας αιτών ανακαλέσει ρητά την αίτησή του για διεθνή προστασία, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η αποφαινόμενη αρχή να αποφασίσει να σταματήσει την εξέταση.

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Η ρητή ανάκληση της αίτησης θα πρέπει να οδηγεί στο κλείσιμο της διαδικασίας και όχι σε απόρριψη της αίτησης. Μια απόφαση απόρριψης δεν θα πρέπει να λαμβάνεται παρά μόνο μετά από εξέταση της αίτησης επί της ουσίας.*

### **Τροπολογία 31**

#### **Πρόταση οδηγίας Άρθρο 26 – στοιχείο β**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

β) δεν ζητούν πληροφορίες από τους φερόμενους ως διώκτες ή υπεύθυνους για την πρόκληση σοβαρής βλάβης κατά τρόπο που θα είχε ως αποτέλεσμα να τους αποκαλυφθεί *άμεσα* το γεγονός ότι ο αιτών έχει υποβάλει αίτηση ασύλου και θα έθετε σε κίνδυνο τη σωματική ακεραιότητα του αιτούντος και των εξαρτώμενων από αυτόν προσώπων ή την ελευθερία και την ασφάλεια των μελών της οικογένειάς του που εξακολουθούν να ζουν στη χώρα καταγωγής.

*Τροπολογία*

β) δεν ζητούν πληροφορίες από τους φερόμενους ως διώκτες ή υπεύθυνους για την πρόκληση σοβαρής βλάβης κατά τρόπο που θα είχε ως αποτέλεσμα να τους αποκαλυφθεί το γεγονός ότι ο αιτών έχει υποβάλει αίτηση ασύλου και θα έθετε σε κίνδυνο τη σωματική ακεραιότητα του αιτούντος και των εξαρτώμενων από αυτόν προσώπων ή την ελευθερία και την ασφάλεια των μελών της οικογένειάς του που εξακολουθούν να ζουν στη χώρα καταγωγής.

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Χάριν συνοχής με την απαίτηση που ορίζει η παράγραφος α) του άρθρου*

### **Τροπολογία 32**

#### **Πρόταση οδηγίας Άρθρο 27 – παράγραφος 4 – εδάφιο 2**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

**Οι συνέπειες της μη έκδοσης απόφασης εντός των προθεσμιών που προβλέπονται στην παράγραφο 3 καθορίζονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία.**

**Στο τέλος της περιόδου που ορίζει η παράγραφος, σε περίπτωση μη έκδοσης απόφασης, η αποφαινόμενη αρχή φέρει το βάρος της απόδειξης για την αμφισβήτηση της παροχής προστασίας στον αιτούντα.**

Or. fr

*Αιτιολόγηση*

*Προκειμένου να περιορισθούν οι αποκλίνουσες ερμηνείες και εφαρμογές, αντίθετες προς το στόχο εναρμόνισης του κοινού ευρωπαϊκού συστήματος ασύλου, είναι ουσιαστικής σημασίας να προσδιορισθούν οι συνέπειες της μη έκδοσης απόφασης εντός των προθεσμιών που έχουν ορισθεί.*

### **Τροπολογία 33**

#### **Πρόταση οδηγίας**

#### **Άρθρο 27 – παράγραφος 6 – στοιχείο γ**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

γ) ο αιτών παραπλάνησε τις αρχές με την παρουσίαση ψευδών πληροφοριών ή εγγράφων ή με την απόκρυψη σχετικών πληροφοριών ή εγγράφων όσον αφορά την ταυτότητα ή/και την εθνικότητά του, που μπορούσαν να επηρεάσουν αρνητικά την απόφαση, ή

γ) **Με την επιφύλαξη του άρθρου 27, παράγραφος 9**, ο αιτών παραπλάνησε τις αρχές με την παρουσίαση ψευδών πληροφοριών ή εγγράφων ή με την απόκρυψη σχετικών πληροφοριών ή εγγράφων όσον αφορά την ταυτότητα ή/και την εθνικότητά του, που μπορούσαν να επηρεάσουν αρνητικά την απόφαση, ή

Or. fr

*Αιτιολόγηση*

*Σύμφωνα με τα συμπεράσματα της εκτελεστικής επιτροπής της Υπατης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών για του Πρόσφυγες (αριθ. 30 (XXXIV) - 1983), οι «προδήλως αβάσιμες» αιτήσεις δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο ταχείας εξέτασης. Ωστόσο, χάριν αποφυγής υπερβολικών ερμηνειών του ως άνω λόγου απόρριψης, είναι απαραίτητο να υπενθυμίσουμε την απαίτηση που ορίζει το αναθεωρημένο άρθρο 27(9).*

## Τροπολογία 34

### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 27 – παράγραφος 6 – στοιχείο δ

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

**δ) είναι πιθανόν ότι έχει καταστρέψει ή πετάξει κακόπιστα έγγραφο ταυτότητας ή ταξιδιωτικό έγγραφο που θα βοηθούσε στον προσδιορισμό της ταυτότητας ή της εθνικότητάς του· ή**

**διαγράφεται**

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Η λίαν ασαφής αυτή διατύπωση («είναι πιθανόν»· «κακόπιστα») μπορεί να οδηγήσει σε διάφορες ερμηνείες και κατά συνέπεια σε καταχρηστικές εφαρμογές της προσφυγής στις ταχείες διαδικασίες.*

## Τροπολογία 35

### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 28

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

**Με την επιφύλαξη του άρθρου 23, τα κράτη μέλη κρίνουν μια αίτηση διεθνούς προστασίας αβάσιμη, μόνον εφόσον η αποφαινόμενη αρχή διαπιστώσει ότι ο αιτών δεν πληροί τις προϋποθέσεις για διεθνή προστασία σύμφωνα με την οδηγία [...]/../ΕΚ [οδηγία περί αναγνώρισης].**

Τα κράτη μέλη κρίνουν μια αίτηση διεθνούς προστασίας αβάσιμη, μόνον εφόσον η αποφαινόμενη αρχή διαπιστώσει ότι ο αιτών δεν πληροί τις προϋποθέσεις για διεθνή προστασία σύμφωνα με την οδηγία [...]/../ΕΚ [οδηγία περί αναγνώρισης].

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Μια αίτηση παροχής διεθνούς προστασίας δεν θα πρέπει να θεωρείται ως αβάσιμη παρά μόνο εφόσον η αποφαινόμενη αρχή διαπιστώσει ότι ο αιτών δεν πληροί τις προϋποθέσεις για διεθνή προστασία.*

## Τροπολογία 36

### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 30 – παράγραφος 1

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

1. Πριν από τη λήψη απόφασης για απόρριψη αίτησης ως απαράδεκτης, τα κράτη μέλη επιτρέπουν στους αιτούντες να εκθέσουν τις απόψεις τους σχετικά με την εφαρμογή των λόγων που προβλέπει το άρθρο 29, στην περίπτωση τους. Για τον σκοπό αυτό, **τα κράτη μέλη προβαίνουν** σε προσωπική συνέντευξη σχετικά με το παραδεκτό της αίτησης. Τα κράτη μέλη δύνανται κατ' εξαίρεση να μην εφαρμόσουν την παρούσα διάταξη μόνο σύμφωνα με το άρθρο 36 σε περιπτώσεις μεταγενέστερων αιτήσεων.

*Τροπολογία*

1. Πριν από τη λήψη απόφασης για απόρριψη αίτησης ως απαράδεκτης, τα κράτη μέλη επιτρέπουν στους αιτούντες να εκθέσουν τις απόψεις τους σχετικά με την εφαρμογή των λόγων που προβλέπει το άρθρο 29, στην περίπτωση τους. Για τον σκοπό αυτό, **η αποφαινόμενη αρχή προβαίνει** σε προσωπική συνέντευξη σχετικά με το παραδεκτό της αίτησης. Τα κράτη μέλη δύνανται κατ' εξαίρεση να μην εφαρμόσουν την παρούσα διάταξη μόνο σύμφωνα με το άρθρο 36 σε περιπτώσεις μεταγενέστερων αιτήσεων.

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Έχοντας υπόψη τις ενδεχόμενες σοβαρές συνέπειες μιας απόφασης απόρριψης, η προσωπική συνέντευξη σχετικά με το παραδεκτό της αίτησης θα πρέπει να διεξάγεται από την αποφαινόμενη αρχή, η οποία, σύμφωνα με το άρθρο 4 της προτάσεως της Επιτροπής, λαμβάνει την αναγκαία κατάρτιση ώστε να μπορεί να εφαρμόζει περίπλοκες έννοιες, όπως η έννοια της ασφαλούς τρίτης χώρας και της πρώτης χώρας ασύλου.*

## Τροπολογία 37

### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 30 – παράγραφος 2 α (νέα)

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

**2 α. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να μη φορά στολή ο υπάλληλος της αποφαινόμενης αρχής που διεξάγει τη συνέντευξη σχετικά με το παραδεκτό της αίτησης.**

Or. fr

## Αιτιολόγηση

Χάριν συνοχής, το προσωπικό που διεξάγει τη συνέντευξη σχετικά με το παραδεκτό της αίτησης θα πρέπει να υπόκειται στην ίδια υποχρέωση να μη φορούν στολή όπως και το προσωπικό που διεξάγει συνεντεύξεις επί της ουσίας των αιτήσεων. Πράγματι, η στολή δύναται να προκαλέσει σύγχυση του αιτούντος όσον αφορά τα πραγματικά καθήκοντα του συνομιλητή του και ως εκ τούτου να αποβεί εις βάρος της εμπιστευτικότητας και της αμεροληψίας που απαιτεί η ορθή διεξαγωγή της συνέντευξης.

### Τροπολογία 38

#### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 31 – εδάφιο 1 – στοιχείο β

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

β) απολαύει άλλης **επαρκούς** προστασίας στην εν λόγω χώρα, επωφελούμενος μεταξύ άλλων από την αρχή της μη επαναπροώθησης,

*Τροπολογία*

β) απολαύει άλλης **ουσιαστικής** προστασίας στην εν λόγω χώρα, επωφελούμενος μεταξύ άλλων από την αρχή της μη επαναπροώθησης,

Or. fr

## Αιτιολόγηση

*Η διατύπωση «επαρκής προστασία» δεν ορίζεται σαφώς. Όμως, η προστασία της οποίας θα πρέπει να απολαύει ένας αιτών άσυλο όταν προωθείται σε μια πρώτη χώρα ασύλου οφείλει να είναι ουσιαστική και, στην πράξη, προσιτή.*

### Τροπολογία 39

#### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 31 – εδάφιο 2

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

Κατά την εφαρμογή της έννοιας της πρώτης χώρας ασύλου στη συγκεκριμένη περίπτωση του αιτούντος διεθνή προστασία, τα κράτη μέλη **μπορούν να λαμβάνουν** υπόψη τους το άρθρο 32 παράγραφος 1.

*Τροπολογία*

Κατά την εφαρμογή της έννοιας της πρώτης χώρας ασύλου στη συγκεκριμένη περίπτωση του αιτούντος διεθνή προστασία, τα κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη τους το άρθρο 32 παράγραφος 1. **Ο αιτών δικαιούται να προσβάλει την εφαρμογή της έννοιας της πρώτης χώρας ασύλου, με το δικαιολογητικό ότι η εν λόγω πρώτη χώρα ασύλου δεν είναι ασφαλής στην ειδική περίπτωσή του.**

### Αιτιολόγηση

*Χάριν ενίσχυσης των εγγυήσεων κατά της μη τήρησης της αρχής της μη επαναπροώθησης, τα κράτη μέλη οφείλουν να εφαρμόζουν τα κριτήρια ασφάλειας που ορίζει το άρθρο 32(1) περί της ασφαλούς τρίτης χώρας. Επίσης, έχοντας υπόψη ότι το άρθρο εγγυάται το δικαίωμα σε προσωπική συνέντευξη, το άρθρο 31(2) θα πρέπει να παρέχει εξίσου στο αιτούντα την πραγματική δυνατότητα να προσβάλλει, στην ειδική του περίπτωση, την εικαζόμενη ασφάλεια, όπως ορίζεται στο άρθρο 32(2)(γ) περί εφαρμογής της έννοιας της ασφαλούς τρίτης χώρας.*

### Τροπολογία 40

#### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 32 – παράγραφος 1 – εισαγωγικό μέρος

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να εφαρμόζουν την έννοια των ασφαλών τρίτων χωρών μόνο εφόσον **οι αρμόδιες αρχές κρίνουν** ότι η μεταχείριση του αιτούντος διεθνή προστασία στην οικεία τρίτη χώρα θα πληροί τα εξής κριτήρια:

*Τροπολογία*

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να εφαρμόζουν την έννοια των ασφαλών τρίτων χωρών μόνο εφόσον **η αποφαινόμενη αρχή κρίνει** ότι η μεταχείριση του αιτούντος διεθνή προστασία στην οικεία τρίτη χώρα θα πληροί τα εξής κριτήρια:

### Αιτιολόγηση

*Η εφαρμογή της έννοιας της ασφαλούς τρίτης χώρας απαιτεί την κατάλληλη εμπειρογνωμοσύνη και εμπειρία, καθώς και πρόσβαση στις κατάλληλες πληροφορίες σχετικά με τη εν λόγω χώρα, γεγονός που συνεπάγεται απαραίτητα ότι το θέμα αυτό υπάγεται στην αρμοδιότητα της αποφαινόμενης αρχής. Μια λιγότερο σχολαστική εφαρμογή, λόγω έλλειψης της κατάλληλης εμπειρογνωμοσύνης και εμπειρίας, μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο προώθησης ενός αιτούντος προς την καταδίωξη ή τη σοβαρή απειλή κατά παράβαση της Σύμβασης του 1951 και των λοιπών διεθνών συνθηκών.*

### Τροπολογία 41

#### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 32 – παράγραφος 1 – στοιχείο ε

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

ε) υπάρχει η δυνατότητα να ζητηθεί το καθεστώς του πρόσφυγα και, στην περίπτωση που ο αιτών αναγνωρισθεί ως

*Τροπολογία*

ε) υπάρχει η δυνατότητα να ζητηθεί το καθεστώς του πρόσφυγα **ή μια άλλη μορφή συμπληρωματικής προστασίας**

πρόσφυγας, να του χορηγηθεί προστασία σύμφωνα με τη σύμβαση της Γενεύης.

*ανάλογη με εκείνη που παρέχεται κατά την έννοια της [οδηγίας ..././EE] [οδηγία περί αναγνώρισης] και, σε περίπτωση χορήγησης ενός από τα ως άνω καθεστώτα, να του χορηγηθεί προστασία ανάλογη με εκείνη που χορηγείται κατά την έννοια της [οδηγίας ..././EE] [οδηγία περί αναγνώρισης].*

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Θα πρέπει να είναι δυνατόν για τον αιτούντα να ζητήσει επίσης στην εν λόγω ασφαλή τρίτη χώρα μια μορφή συμπληρωματικής προστασίας, ανάλογης με εκείνη που χορηγείται κατά την έννοια της οδηγίας περί αναγνώρισης. Πρέπει επίσης να εξασφαλισθεί μια καλύτερη συνοχή με ένα από τα κριτήρια που ορίζει το άρθρο 32(1)(β), σύμφωνα με το οποίο δεν υπάρχει κίνδυνος σοβαρής βλάβης, όπως ορίζεται στην οδηγία περί αναγνώρισης.*

#### **Τροπολογία 42**

##### **Πρόταση οδηγίας**

##### **Άρθρο 32 – παράγραφος 2 – στοιχείο β**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

β) των κανόνων σχετικά με τη μεθοδολογία που πρέπει να ακολουθούν οι αρμόδιες αρχές προκειμένου να κρίνουν ότι η έννοια της ασφαλούς τρίτης χώρας μπορεί να εφαρμοσθεί σε συγκεκριμένη χώρα ή συγκεκριμένο αιτούντα. Η μεθοδολογία αυτή μπορεί π.χ. να περιλαμβάνει μια εξέταση του ασφαλούς χαρακτήρα της χώρας για συγκεκριμένο αιτούντα *ή/και* τον εθνικό χαρακτηρισμό των χωρών που θεωρούνται ως γενικά ασφαλείς·

*Τροπολογία*

β) των κανόνων σχετικά με τη μεθοδολογία που πρέπει να ακολουθούν οι αρμόδιες αρχές προκειμένου να κρίνουν ότι η έννοια της ασφαλούς τρίτης χώρας μπορεί να εφαρμοσθεί σε συγκεκριμένη χώρα ή συγκεκριμένο αιτούντα. Η μεθοδολογία αυτή μπορεί π.χ. να περιλαμβάνει μια εξέταση του ασφαλούς χαρακτήρα της χώρας για συγκεκριμένο αιτούντα *και* τον εθνικό χαρακτηρισμό των χωρών που θεωρούνται ως γενικά ασφαλείς·

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Η μεθοδολογία που ακολουθείται σε εθνικό επίπεδο για την εφαρμογή της έννοιας της ασφαλούς τρίτης χώρας δεν θα πρέπει να περιορισθεί σε έναν ευρύ χαρακτηρισμό μιας χώρας ως ασφαλούς τρίτης χώρας· θα πρέπει να περιλαμβάνει επίσης μια εξέταση κατά περίπτωση, η οποία να λαμβάνει υπόψη την ειδική κατάσταση του αιτούντος. στο πλαίσιο αυτό, η διαζευκτική*



διατύπωση δεν συμβιβάζεται με το άρθρο 32(2)(γ) που προβλέπει ότι πρέπει να εξετάζεται χωριστά κατά πόσον η οικεία τρίτη χώρα είναι ασφαλής για συγκεκριμένο αιτούντα.

## Τροπολογία 43

### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 34 – παράγραφος 1 – στοιχείο γ

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

γ) και δεν έχει προβάλει σοβαρούς λόγους για να θεωρηθεί ότι η χώρα δεν είναι ασφαλής χώρα καταγωγής στη συγκεκριμένη περίπτωση του όσον αφορά το χαρακτηρισμό του ως πρόσφυγα ή προσώπου που πληροί τις προϋποθέσεις διεθνούς προστασίας σύμφωνα με την [οδηγία .../.. /EK] [οδηγία περί αναγνώρισης] .

*Τροπολογία*

γ) και δεν έχει προβάλει σοβαρούς λόγους για να θεωρηθεί ότι η χώρα δεν είναι ασφαλής χώρα καταγωγής στη συγκεκριμένη περίπτωση του όσον αφορά το χαρακτηρισμό του ως πρόσφυγα ή προσώπου που πληροί τις προϋποθέσεις διεθνούς προστασίας σύμφωνα με την [οδηγία .../.. /EK] [οδηγία περί αναγνώρισης] . **Ο αιτών δικαιούται να προσβάλει την εφαρμογή της έννοιας της ασφαλούς χώρας καταγωγής και τον ασφαλή χαρακτήρα της χώρας του στη συγκεκριμένη περίπτωση του.**

Or. fr

### *Αιτιολόγηση*

*εάν, σύμφωνα με το άρθρο 34(1)(γ), το βάρος της απόδειξης βαρύνει εξ ολοκλήρου το αιτούντα, θα πρέπει τότε να του χορηγηθεί μια πραγματική δυνατότητα προσβολής της εικαζόμενης ασφάλειας, όπως την εγγυάται το άρθρο 32(2)(γ) περί εφαρμογής της έννοιας της ασφαλούς τρίτης χώρας.*

## Τροπολογία 44

### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 35 – παράγραφος 1

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

1. Όταν ένα πρόσωπο που έχει υποβάλει αίτηση διεθνούς προστασίας σε κράτος μέλος, προβαίνει σε περαιτέρω διαβήματα ή υποβάλλει μεταγενέστερη αίτηση στο ίδιο κράτος μέλος, το εν λόγω κράτος μέλος εξετάζει τα περαιτέρω διαβήματα ή τα στοιχεία της μεταγενέστερης αίτησης

*Τροπολογία*

1. Όταν ένα πρόσωπο που έχει υποβάλει αίτηση διεθνούς προστασίας σε κράτος μέλος, προβαίνει σε περαιτέρω διαβήματα ή υποβάλλει μεταγενέστερη αίτηση στο ίδιο κράτος μέλος, το εν λόγω κράτος μέλος εξετάζει τα περαιτέρω διαβήματα ή τα στοιχεία της μεταγενέστερης αίτησης

στο πλαίσιο της εξέτασης της προηγούμενης αίτησης ή της εξέτασης της αίτησης επανεξέτασης ή του ένδικου μέσου, εφόσον **οι αρμόδιες αρχές μπορούν να λάβουν** υπόψη τους και να **εξετάσουν** όλα τα στοιχεία στα οποία βασίζονται τα περαιτέρω διαβήματα ή η μεταγενέστερη αίτηση στο πλαίσιο αυτό.

στο πλαίσιο της εξέτασης της προηγούμενης αίτησης ή της εξέτασης της αίτησης επανεξέτασης ή του ένδικου μέσου, εφόσον **η αποφαινόμενη αρχή μπορεί να λάβει** υπόψη της και να **εξετάσει** όλα τα στοιχεία στα οποία βασίζονται τα περαιτέρω διαβήματα ή η μεταγενέστερη αίτηση στο πλαίσιο αυτό.

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Μόνο η αποφαινόμενη αρχή είναι αρμόδια να εκτιμήσει όλα τα στοιχεία στα οποία βασίζονται οι νέες δηλώσεις ή η μεταγενέστερη αίτηση. Επιπλέον, η διασάφηση αυτή συμβάλλει στις προσπάθειες ορθολογικοποίησης της διαδικασίας βελτίωσης της ποιότητας της διαδικασίας λήψης αποφάσεων.*

#### **Τροπολογία 45**

##### **Πρόταση οδηγίας**

##### **Άρθρο 35 – παράγραφος 2 – στοιχείο α**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

**α) μετά την απόσυρση της προηγούμενης αιτήσεώς του δυνάμει του άρθρου 23·**

**διαγράφεται**

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Μια προκαταρκτική εξέταση δικαιολογείται μόνο όταν η προηγούμενη αίτηση είχε αποτελέσει αντικείμενο εξέτασης επί της ουσίας. Κατόπιν τούτου, δεν είναι ορθό να θεωρείται ως μεταγενέστερη αίτηση μια αίτηση που αποτελεί συνέχεια απόσυρσης της προηγούμενης αίτησης.*

#### **Τροπολογία 46**

##### **Πρόταση οδηγίας**

##### **Άρθρο 35 – παράγραφος 3**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

**3. Η μεταγενέστερη αίτηση διεθνούς προστασίας υποβάλλεται κατ' αρχήν σε προκαταρκτική εξέταση προκειμένου να καθορισθεί εάν, **μετά την ανάκληση της****

**3. Η μεταγενέστερη αίτηση διεθνούς προστασίας υποβάλλεται κατ' αρχήν σε προκαταρκτική εξέταση προκειμένου να καθορισθεί εάν, μετά τη λήψη της**

*προηγούμενης αίτησης ή* μετά τη λήψη της απόφασης που αναφέρεται στην παράγραφο 2 στοιχείο β) του παρόντος άρθρου επί της αιτήσεως, προέκυψαν ή υποβλήθηκαν από τον αιτούντα νέα στοιχεία ή πορίσματα σχετικά με την εξέταση του εάν ο αιτών πληροί τις προϋποθέσεις που απαιτούνται για το χαρακτηρισμό του ως πρόσφυγα ή προσώπου που πληροί τις προϋποθέσεις για επικουρική προστασία δυνάμει της οδηγίας [...]/../EK] [της οδηγίας περί αναγνώρισης].

απόφασης που αναφέρεται στην παράγραφο 2 στοιχείο β) του παρόντος άρθρου επί της αιτήσεως, προέκυψαν ή υποβλήθηκαν από τον αιτούντα νέα στοιχεία ή πορίσματα σχετικά με την εξέταση του εάν ο αιτών πληροί τις προϋποθέσεις που απαιτούνται για το χαρακτηρισμό του ως πρόσφυγα ή προσώπου που πληροί τις προϋποθέσεις για επικουρική προστασία δυνάμει της οδηγίας [...]/../EK] [της οδηγίας περί αναγνώρισης].

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Μια προκαταρκτική εξέταση δικαιολογείται μόνο όταν η προηγούμενη αίτηση είχε αποτελέσει αντικείμενο εξέτασης επί της ουσίας. Κατόπιν τούτου, δεν είναι ορθό να θεωρείται ως μεταγενέστερη αίτηση μια αίτηση που αποτελεί συνέχεια απόσυρσης της προηγούμενης αίτησης.*

#### **Τροπολογία 47**

#### **Πρόταση οδηγίας Άρθρο 35 – παράγραφος 6**

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

***6. Τα κράτη μέλη μπορούν να εξετάσουν περαιτέρω την αίτηση μόνο εάν ο συγκεκριμένος αιτών, χωρίς υπαιτιότητά του, δεν μπόρεσε να επικαλεσθεί τα στοιχεία που αναφέρονται στις παραγράφους 3, 4 και 5 του παρόντος άρθρου κατά την προηγούμενη διαδικασία, ιδίως με την άσκηση του δικαιώματος αποτελεσματικής άσκησης ενδίκου μέσου σύμφωνα με το άρθρο 41.***

***διαγράφεται***

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να αρνούνται συστηματικά την εξέταση μιας μεταγενέστερης αίτησης, με το πρόσχημα ότι ο αιτών επικαλέσθηκε νέα στοιχεία ή γεγονότα κατά την προηγούμενη διαδικασία ή κατά την προσφυγή του. Ο αυτοματισμός αυτός θα μπορούσε να*

οδηγήσει σε παραβίαση της αρχής την μη επαναπροώθησης.

## Τροπολογία 48

### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 37 – παράγραφος 1 – στοιχείο α

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

α) σχετικά με το παραδεκτό αίτησης που υποβάλλεται στα σημεία αυτά· και/ή

*Τροπολογία*

α) σχετικά με το παραδεκτό αίτησης, **κατά την έννοια του άρθρου 29**, που υποβάλλεται στα σημεία αυτά· και/ή

Or. fr

### *Αιτιολόγηση*

*Έχοντας υπόψη τις ενδεχόμενες σοβαρές συνέπειες μιας απόφασης απόρριψης, η προσωπική συνέντευξη σχετικά με το παραδεκτό της αίτησης θα πρέπει να διεξάγεται από την αποφαινόμενη αρχή, η οποία, σύμφωνα με το άρθρο 4 της προτάσεως τη Επιτροπής, λαμβάνει την αναγκαία κατάρτιση ώστε να μπορεί να εφαρμόζει περίπλοκες έννοιες, όπως η έννοια της ασφαλούς τρίτης χώρας και της πρώτης χώρας ασύλου. Η πρόταση της Επιτροπής επιβεβαιώνει ότι οι διαδικασίες στα σύνορα οφείλουν να τηρούν επίσης τις βασικές αρχές και τις θεμελιώδεις εγγυήσεις που ορίζει το κεφάλαιο II.*

## Τροπολογία 49

### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 37 – παράγραφος 2

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η απόφαση στο πλαίσιο των διαδικασιών της παραγράφου 1 να λαμβάνεται εντός εύλογης προθεσμίας. Αν δεν έχει ληφθεί απόφαση εντός τεσσάρων εβδομάδων, επιτρέπεται στον αιτούντα η είσοδος στο έδαφος του κράτους μέλους προκειμένου να εξετασθεί η αίτησή του σύμφωνα με τις λοιπές διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

*Τροπολογία*

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η απόφαση στο πλαίσιο των διαδικασιών της παραγράφου 1 να λαμβάνεται εντός εύλογης προθεσμίας. Αν δεν έχει ληφθεί απόφαση εντός τεσσάρων εβδομάδων, επιτρέπεται στον αιτούντα η είσοδος στο έδαφος του κράτους μέλους προκειμένου να εξετασθεί η αίτησή του σύμφωνα με τις λοιπές διατάξεις της παρούσας οδηγίας. **Η συγκράτηση των αιτούντων στα σύνορα των κρατών μελών ή στις ζώνες διέλευσης εξισούται με κράτηση βάσει του άρθρου 22.**

## Αιτιολόγηση

*Η συγκράτηση των αιτούντων στα σύνορα των κρατών μελών ή στις ζώνες διέλευσης εξισούται με κράτηση βάσει του άρθρου 5(1)(στ) της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, καθώς και της νομολογίας του Δικαστηρίου που είναι αρμόδιο για την εφαρμογή της. Κατά συνέπεια, η συγκράτηση των αιτούντων στα σύνορα των κρατών μελών ή στις ζώνες διέλευσης θα πρέπει να τηρεί τις απαιτήσεις που διατυπώνει επί του θέματος η πρόταση της Επιτροπής σχετικά με τους όρους υποδοχής (COM(2008) 815 τελικό).*

### Τροπολογία 50

#### Πρόταση οδηγίας Άρθρο 38

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

*Τροπολογία*

*Έννοια των ευρωπαϊκών ασφαλών  
τρίτων χωρών*

*διαγράφεται*

*1. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι η εξέταση της αίτησης ασύλου και της ασφάλειας του αιτούντος υπό τις συγκεκριμένες συνθήκες στις οποίες ευρίσκεται, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο II, δεν διεξάγεται ή δεν διεξάγεται πλήρως, όταν η αρμόδια αρχή διαπιστώνει βάσει των γεγονότων ότι ο αιτών διεθνή προστασία επιδιώκει να εισέλθει ή έχει μόλις εισέλθει παράνομα στο έδαφος της χώρας της από ασφαλή τρίτη χώρα σύμφωνα με την παράγραφο 2.*

*2. Μια τρίτη χώρα μπορεί να θεωρηθεί ως ασφαλής τρίτη χώρα κατά την έννοια της παραγράφου 1 μόνον εφόσον:*

*α) έχει επικυρώσει και τηρεί τις διατάξεις της σύμβασης της Γενεύης χωρίς γεωγραφικούς περιορισμούς·*

*β) εφαρμόζει διαδικασία ασύλου προβλεπόμενη από τη νομοθεσία· και*

*γ) έχει επικυρώσει την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των*

θεμελιωδών ελευθεριών και τηρεί τις διατάξεις της, περιλαμβανομένων των κανόνων περί αποτελεσματικής ένδικης προστασίας.

3. Τα οικεία κράτη μέλη θεσπίζουν στην εθνική νομοθεσία τους τις λεπτομερείς διατάξεις για την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 και ορίζουν τις συνέπειες των αποφάσεων δυνάμει των διατάξεων αυτών σύμφωνα με την αρχή της μη επαναπροώθησης, συμπεριλαμβανομένης της πρόβλεψης εξαιρέσεων από την εφαρμογή του παρόντος άρθρου για ανθρωπιστικούς ή πολιτικούς λόγους ή για λόγους δημοσίου διεθνούς δικαίου.

4. Κατά την εφαρμογή απόφασης που βασίζεται αποκλειστικά στο παρόν άρθρο, τα οικεία κράτη μέλη:

α) ενημερώνουν σχετικά τον αιτούντα, και

β) του χορηγούν έγγραφο με το οποίο ενημερώνονται οι αρχές της εν λόγω τρίτης χώρας, στη γλώσσα της χώρας αυτής, ότι η αίτηση δεν έχει εξετασθεί επί της ουσίας.

5. Όταν η ασφαλής τρίτη χώρα δεν δέχεται εκ νέου τον αιτούντα άσυλο, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε αυτός να έχει πρόσβαση σε διαδικασία σύμφωνα με τις βασικές αρχές και εγγυήσεις που περιγράφονται στο κεφάλαιο II.

Or. fr

#### Αιτιολόγηση

*Le concept de "pays tiers européen sûr" n'est pas acceptable en l'état. Cette notion, définie en termes très généraux, n'est assortie d'aucune garantie ni principe minimaux, l'accès au territoire ainsi que l'accès à la procédure d'asile pouvant être tous deux refusés. Aucune catégorie de demandeurs ne devrait se voir ainsi refuser complètement l'accès à une procédure d'asile sous peine de violation des obligations internationales sur la protection des réfugiés. Il apparaît en outre qu'aucun Etat membre ne fait usage à l'heure actuelle de cette notion dans la pratique.*

## Τροπολογία 51

### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 41 – παράγραφος 4 – εδάφιο 1

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

4. Τα κράτη μέλη ορίζουν εύλογες προθεσμίες και θεσπίζουν τις λοιπές απαιτούμενες διατάξεις για την άσκηση του δικαιώματος αποτελεσματικής ένδικης προστασίας από τον αιτούντα σύμφωνα με την παράγραφο 1.

*Τροπολογία*

4. Τα κράτη μέλη ορίζουν **ελάχιστες** προθεσμίες και θεσπίζουν τις λοιπές απαιτούμενες διατάξεις για την άσκηση του δικαιώματος αποτελεσματικής ένδικης προστασίας από τον αιτούντα σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Or. fr

#### *Αιτιολόγηση*

*Έχοντας υπόψη τη μεγάλη ποικιλία των προθεσμιών που έχουν ορίσει τα κράτη μέλη, καθώς και την ανάγκη να επιτευχθεί ένα κοινό ευρωπαϊκό καθεστώς ασύλου, όπως ορίζει το άρθρο 78 της ΣΛΕΕ, είναι απαραίτητο να θεσπισθεί μια κοινή ελάχιστη προθεσμία, ώστε να μπορεί ο αιτών να απολαύει του δικαιώματος και της δυνατότητας πρόσβασης σε ένδικη προστασία.*

## Τροπολογία 52

### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 41 – παράγραφος 4 – εδάφιο 2

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

Οι προθεσμίες δεν καθιστούν αδύνατη ή υπερβολικά δυσχερή την πρόσβαση των αιτούντων σε αποτελεσματική ένδικη προστασία σύμφωνα με την παράγραφο 1. Τα κράτη μέλη δύνανται επίσης να προβλέπουν αυτεπάγγελτη επανεξέταση των αποφάσεων που λαμβάνονται σύμφωνα με το άρθρο 37.

*Τροπολογία*

**Τα κράτη μέλη ορίζουν ελάχιστη προθεσμία σαράντα πέντε εργάσιμων ημερών, εντός της οποίας οι αιτούντες μπορούν ασκήσουν το δικαίωμά τους σε ένδικης προστασία· για τους αιτούντες που εντάσσονται στην ταχεία διαδικασία που ορίζει το άρθρο 27, παράγραφος 6, τα κράτη μέλη προβλέπουν ελάχιστη προθεσμία τριάντα εργάσιμων ημερών.** Οι προθεσμίες δεν καθιστούν αδύνατη ή υπερβολικά δυσχερή την πρόσβαση των αιτούντων σε αποτελεσματική ένδικη προστασία σύμφωνα με την παράγραφο 1. Τα κράτη μέλη δύνανται επίσης να προβλέπουν αυτεπάγγελτη επανεξέταση των αποφάσεων που λαμβάνονται σύμφωνα με το άρθρο 37.

### Αιτιολόγηση

*Έχοντας υπόψη τη μεγάλη ποικιλία των προθεσμιών που έχουν ορίσει τα κράτη μέλη, καθώς και την ανάγκη να επιτευχθεί ένα κοινό ευρωπαϊκό καθεστώς ασύλου, όπως ορίζει το άρθρο 78 της ΣΛΕΕ, είναι απαραίτητο να θεσπισθεί μια κοινή ελάχιστη προθεσμία, ώστε να μπορεί ο αιτών να απολαύει του δικαιώματος και της δυνατότητας πρόσβασης σε ένδικη προστασία. Η προθεσμία διαφέρει σε συνάρτηση με τη διαδικασία που εφαρμόσθηκε στην προκείμενη περίπτωση.*

### Τροπολογία 53

#### Πρόταση οδηγίας

#### Άρθρο 41 – παράγραφος 6 – εδάφιο 1

*Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή*

6. Σε περίπτωση απόφασης που λαμβάνεται με την ταχεία διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 27 παράγραφος 6 και απόφασης η οποία κρίνει αίτηση ως απαράδεκτη σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφος 2 στοιχείο δ), και **εφόσον** το δικαίωμα παραμονής στο κράτος μέλος εν αναμονή της έκβασης του ένδικου μέσου δεν προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία, η δυνατότητα παραμονής του αιτούντος στο έδαφος του κράτους μέλους μπορεί να κριθεί από δικαστήριο είτε με αίτηση του ενδιαφερόμενου είτε αυτεπάγγελα.

*Τροπολογία*

6. Σε περίπτωση απόφασης που λαμβάνεται με την ταχεία διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 27 παράγραφος 6 και απόφασης η οποία κρίνει αίτηση ως απαράδεκτη σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφος 2 στοιχείο δ), και **εάν, στην περίπτωση αυτή**, το δικαίωμα παραμονής στο κράτος μέλος εν αναμονή της έκβασης του ένδικου μέσου δεν προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία, η δυνατότητα παραμονής του αιτούντος στο έδαφος του κράτους μέλους μπορεί να κριθεί από δικαστήριο είτε με αίτηση του ενδιαφερόμενου είτε αυτεπάγγελα.

### Αιτιολόγηση

*Αναγκαία διασάφηση, επειδή η διατύπωση μπορεί να οδηγήσει σε σύγχυση*



## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

### Ιστορικό

Οι εργασίες για τη δημιουργία ενός Κοινού Ευρωπαϊκού Συστήματος Ασύλου (ΚΕΣΑ) άρχισαν μετά την έναρξη ισχύος της συνθήκης του Άμστερνταμ τον Μάιο του 1999, με βάση τις αρχές που ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Τάμπερε. Ο στόχος της πρώτης φάσης του ΚΕΣΑ (1999-2005) συνίστατο στην εναρμόνιση των νομικών πλαισίων των κρατών μελών, μέσω καθορισμού ελάχιστων κοινών προδιαγραφών. Εγκριθείσα την 1<sup>η</sup> Δεκεμβρίου 2005, η οδηγία 2005/85/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τις διαδικασίες χορήγησης ασύλου (αποκαλούμενη εφεξής "η οδηγία" ή "διαδικασία περί διαδικασιών") συνιστά το τελευταίο από τα πέντε νομοθετικά στοιχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) στο τομέα του ασύλου.

Μετά από αυτή την πρώτη φάση, όπως το προέβλεπαν τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Τάμπερε και όπως επαναλήφθηκε στο πρόγραμμα της Χάγης, η Επιτροπή υπέβαλε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο προτάσεις σχετικά με τις κατάλληλες λύσεις για τις διαπιστωθείσες ελλείψεις και τη διασφάλιση των υψηλότερων και πιο εναρμονισμένων προτύπων προστασίας στο εσωτερικό της Ένωσης. Στις 21 Οκτωβρίου 2009, η Επιτροπή υπέβαλε στους δύο συν-νομοθέτες πρόταση αναδιατύπωσης της οδηγίας περί διαδικασιών.

Όπως υπενθυμίζεται με σθένος στο πρόγραμμα της Στοκχόλμης, ο στόχος της δεύτερης φάσης των νομοθετικών εργασιών στον τομέα του ασύλου συνίσταται στην εγκαθίδρυση, έως το 2012, ενός κοινού χώρου προστασίας και αλληλεγγύης βασιζόμενου, μεταξύ άλλων, σε μια κοινή διαδικασία ασύλου. Πρόκειται για μια καθοριστική πτυχή, η οποία εντάσσεται εξάλλου σε ένα νέο νομικό πλαίσιο: με την έναρξη ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας, η έννοια "ελάχιστες προδιαγραφές" που αναφέρεται στο άρθρο 63 της συνθήκης ΕΚ, έχει αντικατασταθεί από την πιο φιλόδοξη των "κοινών διαδικασιών για τη χορήγηση και ανάκληση του ενιαίου άσυλο ή επικουρικής προστασίας" (άρθρο 78 (2) δ) της ΣΛΕΕ).

### Τα διακυβευόμενα της νέας φάσης εναρμόνισης

Παρά τις προσπάθειες εναρμόνισης που συνεχίστηκαν τα τελευταία δέκα χρόνια στον τομέα του ασύλου, εξακολουθούν να υπάρχουν σημαντικές διαφορές μεταξύ των εθνικών διατάξεων, καθώς και όσον αφορά την εφαρμογή τους. Οι διαφορές αυτές είναι ασυμβίβαστες με ένα κοινό ευρωπαϊκό σύστημα ασύλου και αποτελούν εμπόδια για την οικοδόμησή του. Αντιβαίνουν συγκεκριμένα σε ένα από τα θεμέλια του συστήματος του Δουβλίνου με βάση την υπόθεση ότι τα συστήματα ασύλου των κρατών μελών είναι συγκρίσιμα : ανεξάρτητα από το κράτος μέλος όπου οι αιτούντες υποβάλλουν τις αιτήσεις τους για άσυλο, πρέπει να χαίρουν ενός επιπέδου επεξεργασίας υψηλού και ισότιμου στο σύνολο της Ένωσης. Αν η εναρμόνιση της νομοθεσίας από μόνη της δεν αρκεί για να περιοριστούν οι διαφορές αυτές και πρέπει να συνδυαστεί με την ενίσχυση της πρακτικής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών, την υιοθέτηση ενός σταθερού ευρωπαϊκού νομικού πλαισίου αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση εάν η Ένωση επιθυμεί, όπως έχει επανειλημμένα δεσμευτεί, να εφαρμόσει ένα κοινό ευρωπαϊκό σύστημα ασύλου, με τον κατάλληλο και αποτελεσματικό τρόπο.

Κατά συνέπεια, τα διακυβευόμενα είναι σήμερα σαφή: μόνο η βελτίωση και η εναρμόνιση των διαδικασιών και των εγγυήσεων που τις πλαισιώνουν θα επιτρέψουν την επίτευξη ενός

κοινού συστήματος. Σε αυτό το πλαίσιο, η ριζική αναθεώρηση της οδηγίας για τις διαδικασίες είναι απολύτως απαραίτητη, προκειμένου να εξασφαλιστεί μια διαδικασία προσιτή, δίκαιη και αποτελεσματική, τούτο δε τόσο προς το συμφέρον των αιτούντων άσυλο όσο και των κρατών μελών.

### **Μια ρεαλιστική και φιλόδοξη πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής**

Η Επιτροπή ξεκινά από μια σαφή διαπίστωση: το προηγούμενο κείμενο, εστιαζόμενο σε μια μινιμαλιστική προσέγγιση, όχι μόνο ενθάρρυνε τη διάδοση διαφορετικών διαδικαστικών κανόνων σε εθνικό επίπεδο, αλλά και των ελλείψεων όσον αφορά τις διαδικαστικές εγγυήσεις για τους αιτούντες άσυλο.

Γενικά, η εισηγήτρια κρίνει ότι το έργο αναδιατύπωσης που προτείνει η Επιτροπή μπορεί πραγματικά να συμβάλει :

- σε μεγαλύτερη εναρμόνιση, βελτιώνοντας τη συνοχή μεταξύ των μέσων στον τομέα του ασύλου, διασαφηνίζοντας και παγιώνοντας τις νομικές έννοιες και τους διαδικαστικούς μηχανισμούς και, κατά συνέπεια, απλοποιώντας την εφαρμογή τους·
- στη βελτίωση των διεθνών προτύπων προστασίας εντός της Ένωσης, μέσω της θέσπισης νέων διαδικαστικών εγγυήσεων, χάριν διασφάλισης μιας πλήρους συμβατότητας μεταξύ των προτύπων του κεκτημένου της ΕΕ και εκείνων που καθορίζονται από τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΔΕΚ) και του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (ΕΔΑΔ) και
- στη βελτίωση της αποτελεσματικότητας του ασύλου διαπιστώνοντας από την αρχή της διαδικασίας μια έντονη προσπάθεια όσον αφορά την παροχή υπηρεσιών, συμβουλών και εμπειρογνωμοσύνης, και προτρέποντας τα κράτη μέλη να εκδίδουν μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα καλά θεμελιωμένες αποφάσεις σε πρώτο βαθμό. Η προσέγγιση που προτείνει η Επιτροπή ("frontloading") θα επέτρεπε κυρίως τον καλύτερο εντοπισμό των βάσιμων, αβάσιμων και καταχρηστικών αιτήσεων· την καλύτερη αιτιολόγηση των αρνητικών αποφάσεων και τη μείωση του κινδύνου ακύρωσής τους από τα όργανα προσφυγής· τέλος δε, τη μείωση των εξόδων υποδοχής και διαδικασίας των κρατών μελών. Οι κοινοί κανόνες, καθώς και η καλύτερη και συνεκτικότερη εφαρμογή τους, θα πρέπει να προλαμβάνουν ή να μειώνουν τις δευτερογενείς μετακινήσεις εντός της Ένωσης και να αυξάνουν την αμοιβαία εμπιστοσύνη μεταξύ των κρατών μελών.

### **Οι προτεινόμενες τροπολογίες**

Κατά συνέπεια, οι τροπολογίες που προτείνει η εισηγήτρια εντάσσονται πλήρως στην πρόταση της Επιτροπής και την προσέγγισή της ("frontloading" ) προκειμένου να επιτευχθούν, στο πλαίσιο του κοινού ευρωπαϊκού συστήματος ασύλου, εναρμονισμένες , δίκαιες και αποτελεσματικές διαδικασίες.

Πρόκειται συγκεκριμένα για:

- εδραίωση της συνοχής της εφαρμογής των εννοιών της «αποφαινόμενης» αρχής και της "υπεύθυνης" αρχής, με στόχο την εφαρμογή της αρχής περί μιας μοναδική και ενιαία αποφαινόμενης
- βελτίωση της συνοχής μεταξύ των μέσων στον τομέα του ασύλου (όσον αφορά τους ορισμούς και τους θεσπισθέντες μηχανισμούς)·
- ενίσχυση των ελάχιστων διαδικαστικών που προβλέπονται από τη νομολογία του ΔΕΚ και την ΕΣΔΑ (ιδίως όσον αφορά την αρχή της ισότητας των όπλων, το δικαίωμα ενημέρωσης,

το δικαίωμα ακροάσεως και το δικαίωμα νομικής συνδρομής δωρεάν) και συνεπή εφαρμογή τους στο κείμενο·

- διασφάλιση του πραγματικού συνυπολογισμού των αναγκών των ευάλωτων αιτούντων και του απώτερου συμφέροντος του παιδιού·

- αναθεώρηση των βασικών διαδικαστικών μέσων όπως οι έννοιες της ασφαλούς χώρας καταγωγής, της ασφαλούς τρίτης χώρας και της ευρωπαϊκής ασφαλούς τρίτης χώρας, για να εξασφαλιστεί η ομοιογενής εφαρμογή που θα σέβεται τις αρχές και τις εγγυήσεις των ελάχιστων δικαιωμάτων.

Γνωρίζοντας τις συνεχιζόμενες σοβαρές επιφυλάξεις σχετικά με την πρόταση αυτή στο Συμβούλιο, η εισηγήτρια κρίνει ωστόσο αναγκαίο για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ως συννομοθέτη, αυτή τη φορά στο πλαίσιο των νομοθετικών εργασιών της δεύτερης φάσης, να εκμεταλλευτώ αυτή την ευκαιρία προκειμένου να οικοδομήσει ένα κοινό ευρωπαϊκό σύστημα ασύλου, δίκαιο και αποτελεσματικό. Οι πολιτικές για το άσυλο συνεπάγονται όντως άμεσες συνέπειες για τα άτομα που ζητούν προστασία, αλλά και για την ικανότητα της ΕΕ να οικοδομήσει και να δημιουργήσει έναν πραγματικό χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ: ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΝΟΜΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΝΟΜΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ref.: D(2010)5201

K. Fernando LOPEZ AGUILAR

Πρόεδρος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

ASP 11G306

Βρυξέλλες

**Θέμα: Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις ελάχιστες απαιτήσεις για τις διαδικασίες με τις οποίες τα κράτη μέλη χορηγούν και ανακαλούν το καθεστώς του πρόσφυγα (αναδιατύπωση) (αναδιατύπωση)**  
**COM(2009) 554 final of 21.10.2009 - 2009/0165 (COD)**

Αξιότιμε Κύριε Πρόεδρε,

Η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων, της οποίας έχω την τιμή να προεδρεύω, εξέτασε την ως άνω πρόταση, σύμφωνα με το άρθρο 87 του Κανονισμού, περί αναδιατύπωσης.

Όπως ορίζει η παράγραφος 3 του εν λόγω άρθρου:

*"Εάν η αρμόδια για νομικά θέματα επιτροπή κρίνει ότι η πρόταση ουδεμία τροποποίηση επιφέρει επί της ουσίας της κοινοτικής νομοθεσίας, πέραν όσων έχουν χαρακτηριστεί έτσι με την ίδια την πρόταση, ενημερώνει σχετικώς την αρμόδια επί της ουσίας επιτροπή.*

*Στην περίπτωση αυτή, και υπό τις προϋποθέσεις των άρθρων 156 και 157, γίνονται δεκτές από την αρμόδια επί της ουσίας επιτροπή μόνο οι τροπολογίες επί της πρότασης που αφορούν τα τμήματά της που περιλαμβάνουν τροποποιήσεις.*

*Ωστόσο, εάν, σύμφωνα με το σημείο 8 της Διοργανικής Συμφωνίας, η αρμόδια επί της ουσίας επιτροπή προτίθεται επίσης να υποβάλει τροπολογίες στα κωδικοποιημένα τμήματα της πρότασης, κοινοποιεί αμέσως την πρόθεσή της στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, η οποία θα πρέπει να ενημερώσει την επιτροπή, πριν από την ψηφοφορία κατά το άρθρο 54, σχετικά με την τοποθέτησή της όσον αφορά τις τροπολογίες καθώς και εάν προτίθεται ή όχι να αποσύρει την πρόταση αναδιατύπωσης."*

Σύμφωνα με τη γνωμοδότηση της Νομικής Υπηρεσίας, εκπρόσωποι της οποίας συμμετείχαν στις συνεδριάσεις της συμβουλευτικής ομάδας εργασίας που εξέτασε την πρόταση αναδιατύπωσης, και σύμφωνα με τις συστάσεις του συντάκτη, η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων θεωρεί ότι η εν λόγω πρόταση δεν περιέχει καμία ουσιαστική τροποποίηση πέραν όσων έχουν χαρακτηριστεί ως τέτοιες στην πρόταση ή στη γνωμοδότηση της συμβουλευτικής ομάδας εργασίας, και ότι, όσον αφορά την κωδικοποίηση των αμετάβλητων διατάξεων των

προηγούμενων πράξεων με αυτές τις αλλαγές, η πρόταση περιέχει μια απλή κωδικοποίηση των υφιστάμενων κειμένων, χωρίς τροποποίηση της ουσίας τους.

Επιπλέον, σύμφωνα με τα άρθρα 87, η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων έκρινε ότι οι τεχνικές προσαρμογές που προτείνονται στην γνωμοδότηση της προαναφερθείσας ομάδας εργασίας ήταν αναγκαίες προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η πρόταση συμμορφώνεται με τους κανόνες αναδιατύπωσης.

Εν κατακλείδι, αφού εξέτασε την πρόταση κατά τη συνεδρίασή της στις 27 Ιανουαρίου 2010, η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων, με 22 ψήφους υπέρ και καμία αποχή<sup>1</sup>, συνιστά στην επιτροπή σας, ως αρμόδια επιτροπή, να προβεί στην εξέταση της ανωτέρω πρότασης σύμφωνα με τις υποδείξεις της και σύμφωνα με το άρθρο 87 του Κανονισμού.

τύπος ευγενείας,

Klaus-Heiner LEHNE

*Συνημμένο.: Γνωμοδότηση της συμβουλευτικής ομάδας εργασίας.*

---

<sup>1</sup> Klaus-Heiner Lehne, Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Marielle Gallo, Alajos Mészáros, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Alexandra Thein, Diana Wallis, Cecilia Wikström, Christian Engström, Jiří Maštálka, Francesco Enrico Speroni, Piotr Borys, Vytautas Landsbergis, Kurt Lechner, Arlene McCarthy, Toine Manders, Eva Lichtenberger και Sajjad Karim

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ: ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗΣ ΟΜΑΔΑΣ ΤΩΝ  
ΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ, ΤΟΥ  
ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**



ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΟΜΑΔΑ  
ΤΩΝ ΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 2010

**ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ**

**ΠΡΟΣ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ  
ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ  
ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ**

**Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις ελάχιστες απαιτήσεις για τις διαδικασίες με τις οποίες τα κράτη μέλη χορηγούν και ανακαλούν το καθεστώς του πρόσφυγα (αναδιατύπωση) (αναδιατύπωση)  
COM(2010)0554, 21.10.2010 – 2009/0165(COD)**

Έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 28ης Νοεμβρίου 2001 για μια πλέον συστηματοποιημένη χρήση της τεχνικής της αναδιατύπωσης των νομικών πράξεων, και ειδικότερα το σημείο 9 αυτής, η συμβουλευτική ομάδα εργασίας, η οποία αποτελείται από τις αντίστοιχες νομικές υπηρεσίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, συνεδρίασε στις 29 Οκτωβρίου και στις 4 Νοεμβρίου 2009 με σκοπό, μεταξύ άλλων, να εξετάσει την προαναφερθείσα πρόταση που υποβλήθηκε από την Επιτροπή.

Κατά τις εν λόγω συνεδριάσεις<sup>1</sup>, κατόπιν εξέτασης της πρότασης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την αναδιατύπωση της οδηγίας 2005/85/EK του Συμβουλίου της 1ης Δεκεμβρίου 2005 σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές για τις διαδικασίες με τις οποίες τα κράτη μέλη χορηγούν και ανακαλούν το καθεστώς του πρόσφυγα, η συμβουλευτική ομάδα εργασίας, με κοινή συμφωνία, διαπίστωσε τα εξής:

1) Τα ακόλουθα τμήματα του κειμένου της πρότασης αναδιατύπωσης έπρεπε να είχαν επισημανθεί με τη χρήση γκρίζας σκίασης, η οποία χρησιμοποιείται κατά κανόνα για την επισήμανση ουσιαστικών αλλαγών:

- στην αιτιολογική σκέψη 30, η προταθείσα αντικατάσταση της λέξης «*πρόσφυγας*» από τις λέξεις «*άτομο που δικαιούται διεθνή προστασία*»
- στο άρθρο 13, παράγραφος 4, οι λέξεις «*της παραγράφου 2 στοιχείο β)*» και η προταθείσα διαγραφή των λέξεων «*και γ)* και της παραγράφου 3»

<sup>1</sup> Η συμβουλευτική ομάδα εργασίας είχε στη διάθεσή της την αγγλική, τη γαλλική και τη γερμανική έκδοση της πρότασης και εργάστηκε βάσει της αγγλικής έκδοσης, η οποία αποτελεί την κύρια γλωσσική έκδοση του υπό συζήτηση κειμένου.

- στο άρθρο 21, παράγραφος 1, η εισαγωγική διατύπωση, και στο άρθρο 21, παράγραφος 3, στοιχείο α), η προταθείσα διαγραφή των λέξεων «και 14» και η προταθείσα προσθήκη των λέξεων «και 15»·
- στο άρθρο 24, παράγραφος 1, στοιχείο α), η προταθείσα προσθήκη του αριθμού άρθρου «15» και η προταθείσα αντικατάσταση του αριθμού άρθρου «14» από τον αριθμό άρθρου «16»·
- στο άρθρο 36, παράγραφος 3, στοιχείο β), η προταθείσα διαγραφή του αριθμού άρθρου «32 παράγραφος 2» και η προταθείσα προσθήκη του αριθμού άρθρου «35 παράγραφος 3»·
- στο άρθρο 40, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, στοιχείο β), η προταθείσα προσθήκη των λέξεων «και 15»·
- στο άρθρο 46, πρώτη παράγραφος, η τελευταία περίοδος «*Κοινοποιούν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων αυτών, καθώς και πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ των εν λόγω διατάξεων και της παρούσας οδηγίας*»·
- στο άρθρο 46, τέταρτη παράγραφος, οι τελευταίες λέξεις «*καθώς και πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ των διατάξεων αυτών και της παρούσας οδηγίας*».

2) Στο άρθρο 50, πρέπει να εισαχθούν εκ νέου οι τελευταίες λέξεις του άρθρου 46 της οδηγίας 2005/85/ΕΚ του Συμβουλίου («*σύμφωνα με τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας*»).

Συνεπώς, η εξέταση της πρότασης οδήγησε τη συμβουλευτική ομάδα εργασίας στο ομόφωνο συμπέρασμα ότι η πρόταση δεν περιέχει τροποποιήσεις ουσίας, πέραν εκείνων που προσδιορίζονται ως τροποποιήσεις ουσίας στο κείμενο ή στην παρούσα γνωμοδότηση. Η ομάδα εργασίας συνήγαγε επίσης ότι, όσον αφορά την κωδικοποίηση των αμετάβλητων διατάξεων της προηγούμενης πράξης σε συνδυασμό με τις ως άνω επί της ουσίας τροποποιήσεις, η πρόταση συνιστά απλή και μόνο κωδικοποίηση του ισχύοντος κειμένου, χωρίς τροποποίηση της ουσίας του.

C. PENNERA  
Νομικός Σύμβουλος

J.-C. PIRIS  
Νομικός Σύμβουλος

L. ROMERO REQUENA  
Γενικός Διευθυντής